ぽかぽか
ぽかぽか
WHAT A NICE DAY, ASU
IT SURE IS, ONECHAN
THE CHERRY BLOSSOMS ARE BEAUTIFUL, AREN'T THEY?
I'M GLAD WE LIVE IN THIS APARTMENT!
BUT IT'S DRAFTY AND RUN-DOWN
I WONDER WHAT HE'S DOING?
TAKING CARE OF THE CHERRY TREES?
MAYBE A HANAMI?
LET'S GO DOWN!
OH NO
Did he hear me?
IT'S THE LANDLORD!

Hanami: Flower viewing, often with a picnic or party

Translation & Editing by
btr (btrmanga@yahoo.com)

The 18th

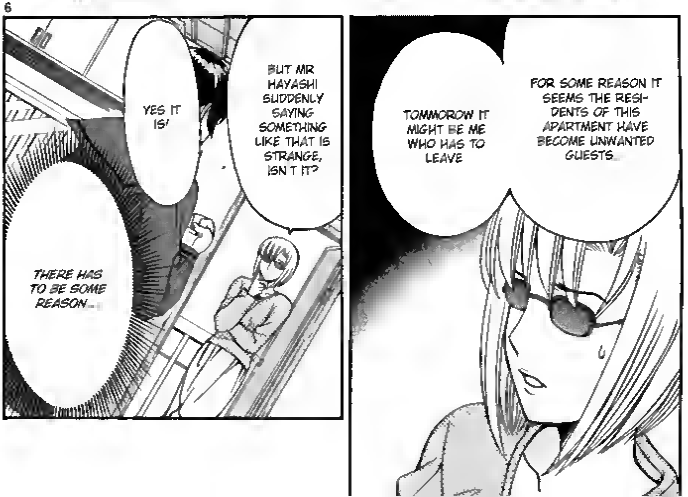
The 40 Year Old Cherry Tree

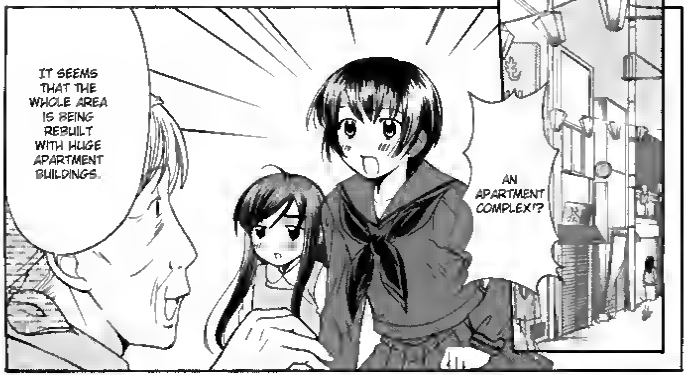
ERIKO...
MAMI...
Ah
WHAT'S WRONG?
MR. HAYASHI?
3
ERIKO ? MAMI?
.....?
N NO, IT'S NOTHING
AH..
WOOSHHH
WHO ARE THEY?

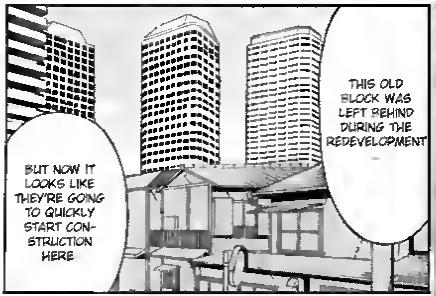
THE NEXT DAY
MR. HAYASHI?
WHY ARE ..
PLEASE MOVE OUT OF THIS APART-MENT.
.....!
4
BUT WHY!?
IF IT'S ABOUT THE RENT...
I DON'T HAVE TIME FOR THIS
PLEASE MOVE OUT IMMEDA-IATELY

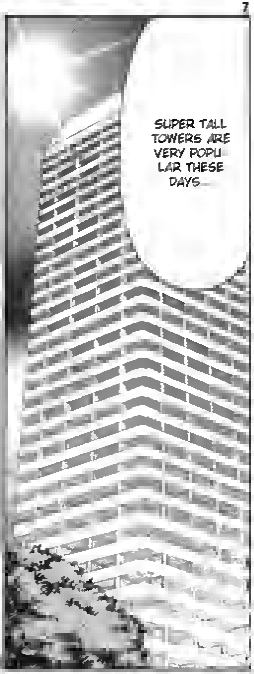
BUT...
IF WE MOVE OUT OF HERE WE WON'T HAVE ANY-PLACE TO GO!
...WHEN RENTING A ROOM WITHOUT A LEASE...
...IF YOU ARE ASKED TO MOVE OUT...
Contract
...YOU MUST LEAVE IMMEDI-ATELY.
TWO YEARS AGO
MR. HAYASHI WAS THE ONLY ONE WHO WOULD RENT A ROOM TO US
BUT WHY!?
UNDER-STAND?
SLAM
.....

Dooressu
ONEECHAN DO WE REALLY HAVE TO MOVE OUT?
THERE'S NOTHING WE CAN DO
WE CAN'T CAUSE TROUBLE FOR MR. HAYASHI
KNOCK KNOCK
LOOKS LIKE THINGS HAVE GOTTEN BAD AROUND HERE
MS SAEGUSA


BUT MR HAYASHI SUDDENLY SAYING SOMETHING LIKE THAT IS STRANGE, ISN'T IT?
YES IT IS!
THERE HAS TO BE SOME REASON...
FOR SOME REASON IT SEEMS THE RESIDENTS OF THIS APARTMENT HAVE BECOME UNWANTED GUESTS...
TOMMOROW IT MIGHT BE ME WHO HAS TO LEAVE


IT SEEMS THAT THE WHOLE AREA IS BEING REBUILT WITH HUGE APARTMENT BUILDINGS.
AN APARTMENT COMPLEX!?


THIS OLD BLOCK WAS LEFT BEHIND DURING THE REDEVELOPMENT.
BUT NOW IT LOOKS LIKE THEY'RE GOING TO QUICKLY START CONSTRUCTION HERE.


SUPER TALL TOWERS ARE VERY POPULAR THESE DAYS.

A NEW APARTMENT COMPLEX...
MR. HAYASHI MUST HAVE SOLD OUR BUILDING.

WELL, IT WOULD BE NICE IF THE MARKET GOT A LITTLE BUSIER.
I WOULDN'T WANT TO LIVE IN AN AREA LIKE THAT!

IF THE NEW APART-MENTS ARE BUILT PROBABLY
BUT IT WAS IMPORTANT TO MR. HAYASHI...

ONEECHAN
WILL THE CHERRY TREE DIE?
!

ASU...
HOW COULD HE STOP CARING ABOUT THE CHERRY TREE...

AS
YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT THAT
EH?
LET'S GO
WE HAVE TO LOOK FOR A NEW APART-MENT
OK...

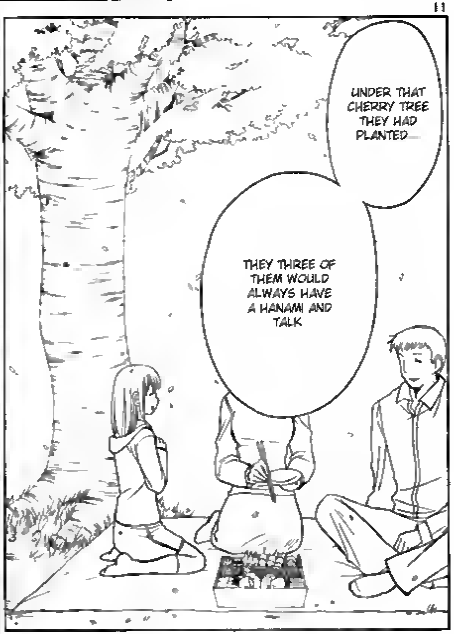
REALLY!?
OH?
THE SECOND FLOOR OF MY SHOP JUST BECAME VACANT
NO NO NO
WAIT JUST A MINUTE!
Appear
KYO AND ASU WILL STAY ABOVE MY PLACE!
EH?
NO! MY SHOP IS LARGER AND HAS A NICER VIEW!
EH?
DON'T WORRY ABOUT THE RENT!
EHHH!?
9
MR HAYASHI!?
MR. HAYASHI ASKED ME!
HE ASKED ME!
MY SHOP TOO!
MY PLACE!
NO MY PLACE!
WHY IS IT LIKE THIS ...
No matter?

WHY DID MR. HAYASHI ASK YOU TO HELP US FIND A PLACE TO LIVE...?
HE THINKS OF YOU AS HIS GRANDCHILDREN HE WORRIES ABOUT YOU
EVEN IF HE NEVER SAYS IT
IT'S BECAUSE YOU TWO RESEMBLE ERIKO AND ENA...
!
THOSE NAMES
HIS WIFE AND DAUGHTER.
BUT I THOUGHT MR. HAYASHI LIVED ALONE...
MANY YEARS AGO...
THEY DIED IN AN ACCIDENT
!

IT'S ALREADY BEEN 40 YEARS SINCE THAT DAY, HASN'T IT.
IT WAS A TERRIBLE ACCIDENT... CAUSED BY A LARGE TRUCK...

MR. HAYASHI HAS ALWAYS BEEN A MAN OF FEW WORDS...
BUT EVER SINCE THAT DAY I HAVEN'T SEEN HIM SMILE.

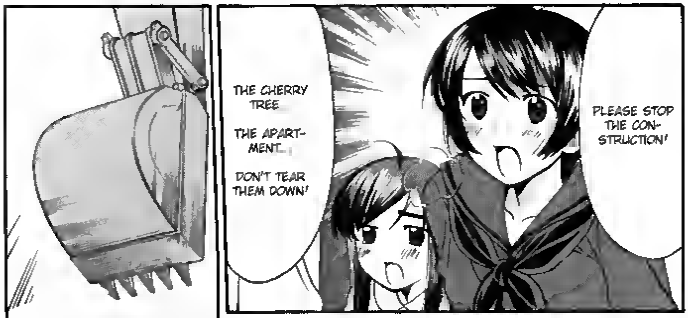
11


UNDER THAT CHERRY TREE THEY HAD PLANTED...
THEY THREE OF THEM WOULD ALWAYS HAVE A HANAMI AND TALK

THAT'S WHY THE CHERRY TREE IS SO IMPORTANT TO MR. HAYASHI.
Clench
THEN...

ONEECHAN, LET'S GO!
ASU...!
AH
WAIT A MINUTE, YOU TWO
BOW
EVERYONE SORRY... THANK YOU!
THE APARTMENT COMPLEX CONSTRUCTION HAS TO BE STOPPED!
Dash
WE HAVE TO GET BACK TO THE APARTMENT!

Echigo House Construction
Clang Clang
!?
Clang
THE CONSTRUCTION'S ALREADY STARTED!?
ARE WE TOO LATE!?
EH?! WHAT ARE YOU TWO
MR HAYASHI!


PLEASE STOP THE CONSTRUCTION!
THE CHERRY TREE
THE APARTMENT...
DON'T TEAR THEM DOWN!
Rumble Rumble

Crash
NO
MR HAYASHI, WHY!
I HAVE NO INTENTION OF TEARING DOWN THE APARTMENT.
BUT... RIGHT NOW...
ONEECHAN, IT LOOKS LIKE THEY'RE TEARING DOWN THE HOUSE NEXT DOOR
EH?
THAT'S BECAUSE ON THIS LOT I SOLD EVERY-THING BUT THE APARTMENT.
IT'S TRUE...
THEN OUR APARTMENT... WON'T BE...
THAT'S RIGHT.
BUT THEN WHY DID YOU TELL ONLY US TO MOVE OUT!?
.....
14

MR. HAYASHI...
WAS ALWAYS WORRIED ABOUT US...
AS SOON AS CONSTRUCTION STARTS ON THE NEXT LOT...
THERE WILL BE CARS COMING AND GOING NONSTOP.
IT'S DANGEROUS!
Ah...
THE ACCIDENT WAS CAUSED BY A LARGE TRUCK...
.....!
15
SO THAT'S WHY...
QUICKLY PACK UP YOUR THINGS AND MOVE!
YOU'VE ALREADY FOUND A NEW PLACE TO LIVE, HAVEN'T YOU?

WE'RE NOT MOVING!
BECAUSE WE BOTH LOVE THIS APARTMENT!
WE'LL BE CAREFUL AROUND THE TRAFFIC!
BUT.....!
16
HORRAY!
DO AS YOU PLEASE!
AH THAT SOUNDS LIKE A GOOD IDEA!
MR. HAYASHI, LET'S HAVE A HANAMI!
WHAT?!

POCHI!
わうん
わうん
CHAPTER 19
IMPORTANT THINGS
I WILL COME GET YOU FOR SURE...!
FOR SURE!
POCHI

DESPITE THEIR POVERTY, THE YAMADAS DO HAVE TV.
CHAPTER 19
IMPORTANT THINGS

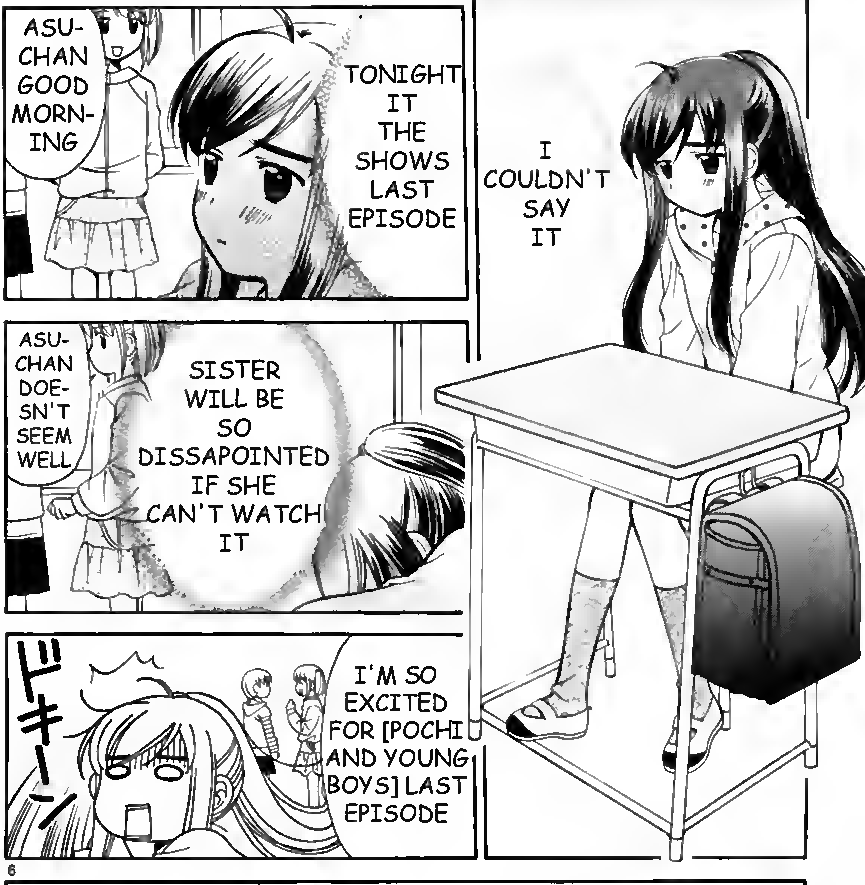
プツン…
I CRIED FROM WATCHING TV DRAMA
サササッ
NEXT WEEK IS THE LAST EPISODE ALREADY
WHAT IS GOING TO HAPPEN NEXT?
ボロ
POCHI WILL COME BACK RIGHT?
CRYING
Y..YES
ボロボロ
SIGH

I WISH TIME WOULD GO BY FASTER
LET'S WATCH IT TOGETHER!

ONE WEEK LATER AY 8 A.M.
WHA ...
WHAT SHOULD WE DO?
FEW MINU-TES AGO
カチッ カチッ
HUH? THE TV ISN'T WORKING
!
ボロ
パパーン
ボロボロ
!!!
ボロ

THE TV IS BROKEN
ビカーン!!
ASU---

HURRY, LETS GO TO SCHOOL
AH! SIS-TER
QUICK!
B...BUT
I'M COMING!
WHAT SHOULD I DO? HOW CAN I TELL SISTER?


ASU-CHAN GOOD MORN-ING
TONIGHT IT THE SHOWS LAST EPISODE
I COULDN'T SAY IT
ASU-CHAN DOE-SN'T SEEM WELL
SISTER WILL BE SO DISSAPOINTED IF SHE CAN'T WATCH IT
ドキーン
I'M SO EXCITED FOR [POCHI AND YOUNG BOYS] LAST EPISODE
6
EH---
I HEARD THEY USE CG FOR EVERYTHING, LIKE HOW THEY HIT THE BAD GUY
I HEARD THEY DONT USE CG AT ALL

LET'S WATCH IT TOGETHER
I WILL DEFIN-ETALY WATCH IT!
IT IS REALLY THAT INTER-ESTING ...
I HAVE TO DO SOMETHING TO FIX THE TV!!!
キーンコーンカーンコーン♪
AFTER SCHOOL IS OVER,
THERE IS STILL ENOUGH TIME BEFORE THE SHOW STARTS
IT'S MY FAULT THAT THE TV IS BROKEN

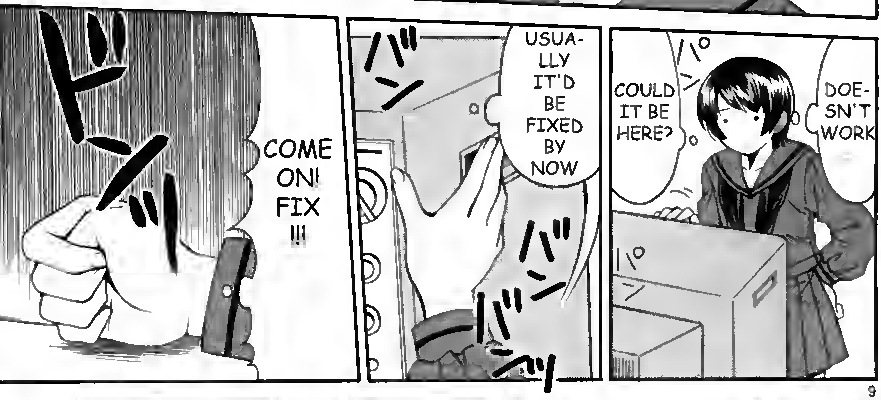
REWIND-
ING BACK
TIME
7:30 A.M.
チュン…
チュン
ふわあああ
I'M
SLEEPY
LET S
SEE
TODAYS
HORO-
SCOPE

SISTER
YOU
CAN
ONLY
WATCH
TV A
HOUR
A DAY
THE
ELECTR-
ICITY
BILL
IS
EXSPEN-
SIVE
電気代が
かかるから
I KNOW,
I KNOW.
JUST A
LITTLE
BIT

8

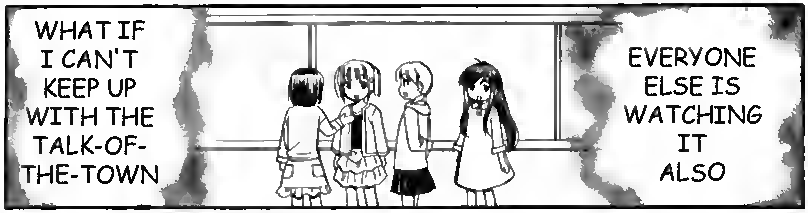
あはは～
ASU'S
HOROSCOPE
IS AT 11TH
AND MINE
IS AT THE
12TH [THE
WORST]
ひど～い
ザンネーン
ザ…ザザ…

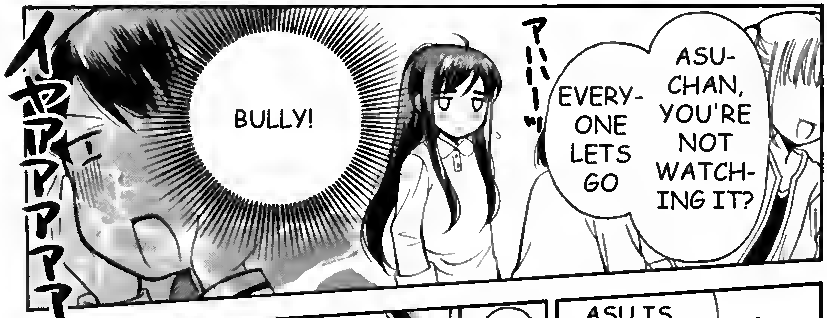
THE TV SCREEN IS GETTING WORSE
ポンポン
KEEP IT UP, TV!


COME ON! FIX !!!
ドン
USUA-LLY IT'D BE FIXED BY NOW
バン
バン
COULD IT BE HERE?
DOE-SN'T WORK

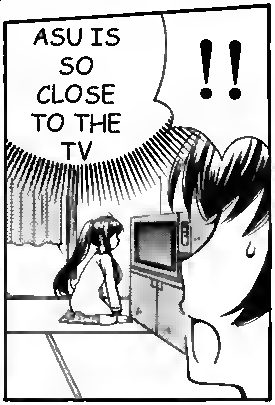
FIRE EXTI-NGUI-SHER !!!
プシュー
!!!
S.MOKE

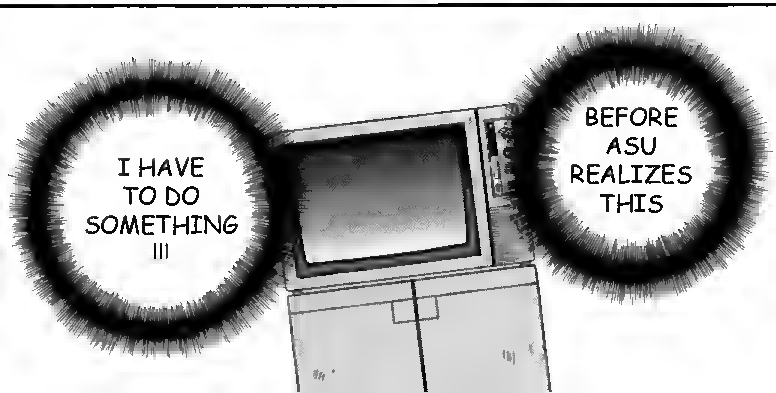
PHEW
IT WORKED !!!
ホッ
シュウウウウ…
THATS EVEN WORSE THE TV IS TOTALLY BROKEN !!!
I HAD PROMISED HER TO WATCH THE TV DRAMA TOGETHER
10
THANK YOU FOR THE FOOD …
SHE WILL BE DISSA-POINTED
ほっ
O..OK !!!
SISTER, BREAK-FAST
換気
換気


WHAT IF I CAN'T KEEP UP WITH THE TALK-OF-THE-TOWN
EVERYONE ELSE IS WATCHING IT ALSO

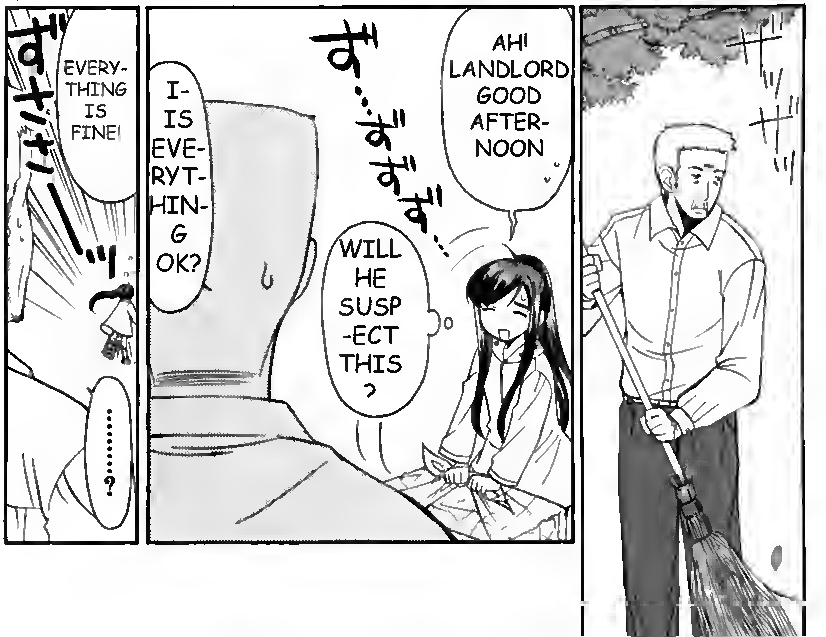

イヤアアアア
BULLY!
アッ!!!
EVERY-ONE LETS GO
ASU-CHAN, YOU'RE NOT WATCH-ING IT?

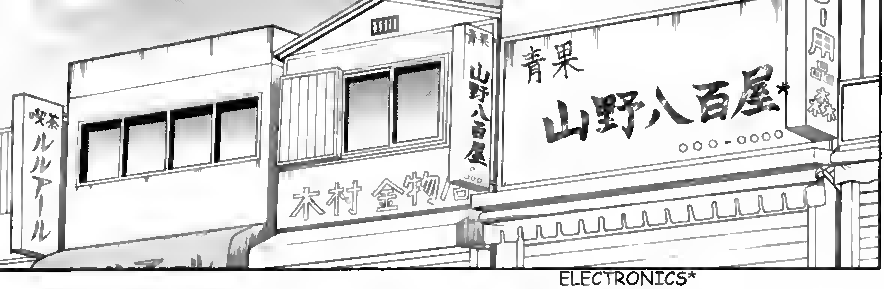
AH! SISTER
ASU, HURRY
LET'S GO TO SCHOOL
QUI-CKLY


ASU IS SO CLOSE TO THE TV
!!

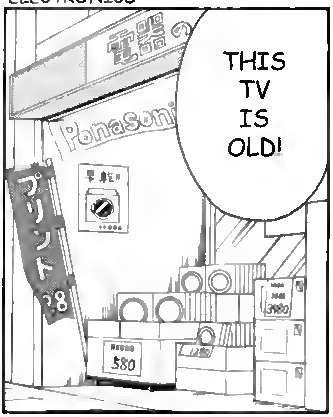

I HAVE TO DO SOMETHING !!!
BEFORE ASU REALIZES THIS

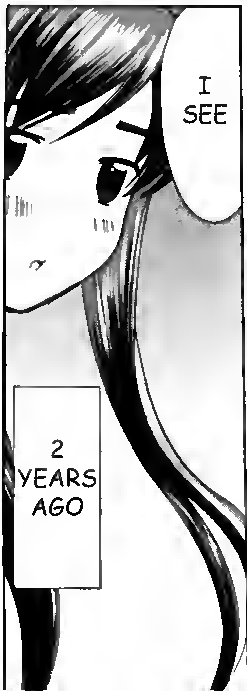
3 P.M.
SISTER IS STILL NOT BACK YET
N--
H.. HEAVY !!!


AH! LANDLORD GOOD AFTER-NOON
WILL HE SUSP-ECT THIS?
I-IS EVE-RYT-HIN-G OK?
EVERY-THING IS FINE!



ELECTRONICS*

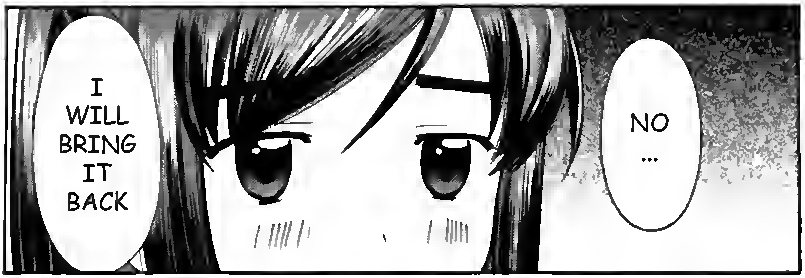


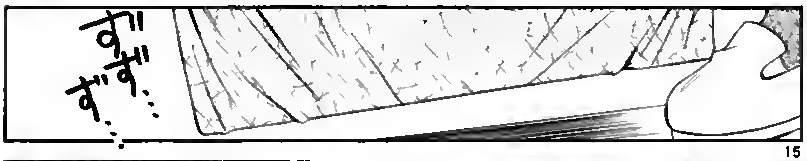


13

AFTER CLEANING AND PLUGGING IT IN, IT WORKED JUST FINE.
WE THOU GHT THAT IT WAS BROKEN
WE FOUND THIS TV THAT SOMEONE HAD THROWN AWAY
IT WAS SO LONLEY BETWEEN THE TWO OF US
THIS APART- MENT HAD NOTHING IN IT
RIGHT AFTER WE MOVED IN,
MADE US SO HAPPY
THE FACT THAT WE CLEANED THE TV TOGETHER WORKED
14

WOULD YOU LIKE TO LEAVE THIS TV HERE?


NO ...
I WILL BRING IT BACK


ゔ"ゔ"ゔ"...

SEEMS LIKE THERE'S NOTHING ELSE TO DO BUT GIVE UP
SORRY
AH!

5 P.M.
リサイクル
買
中古品
¥18,800
498,000
3,000
IT'S STILL EXSPEN-SIVE
EVEN THOUGH ITS CHEAPER TO BUY
AH!
NO
UNCLE, DON'T YOU HAVE A TV FOR 500 YEN?
買取りコーナー

THERE MIGHT BE A TV THAT IS STILL WORKING
THE PLACE THAT WE HAD PICKED UP OUR TV

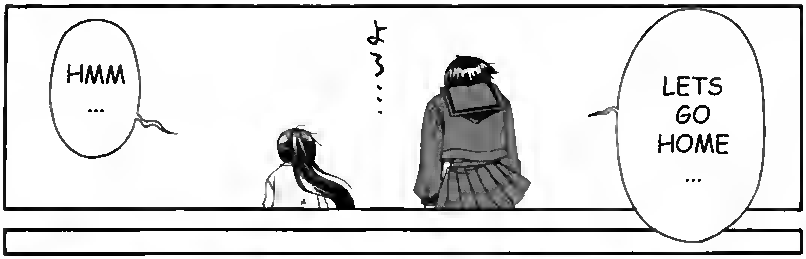
17

IF WE KEEP LOOKING WE WILL SURELY FIND ONE

HUFF
HUFF

SCREEN IS BROKEN
TOO BIG

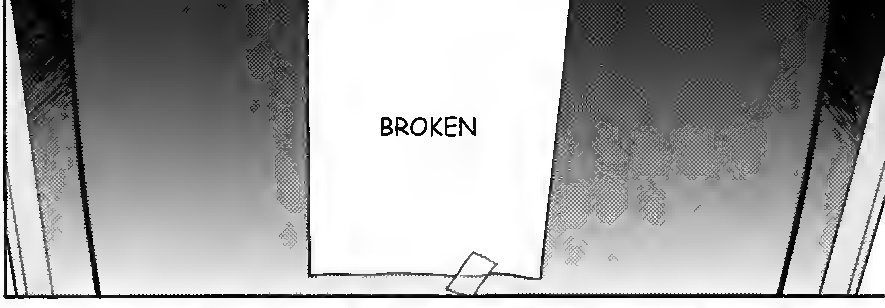
トボトボ
AH!
IN THE END I COULDN'T FIND ANYTHING
トボ
YOU TOO
ドロドロ～～
WHAT HAPP-ENED TO YOU?
SIS-TER
ASU
NOTH-ING...
I CAN'T SAY I WAS LOOKING FOR A TV
ME TOO

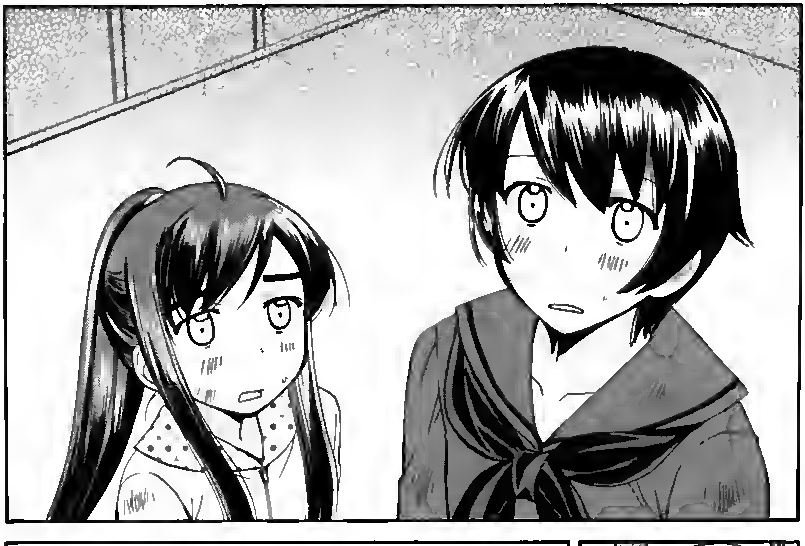

HMM ...
よろ…
LETS GO HOME ...

はっ
銭
ラ
女

LET'S DO IT, SISTER!!
LET'S STOP BY THE PUBLIC BATH!?

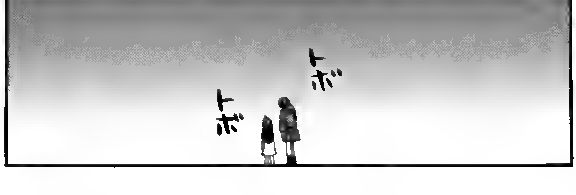
ハイ GOOD EVE-NING
THERE IS A TV IN THE PUBLIC BATH CHANGING ROOM
BEC-AUSE

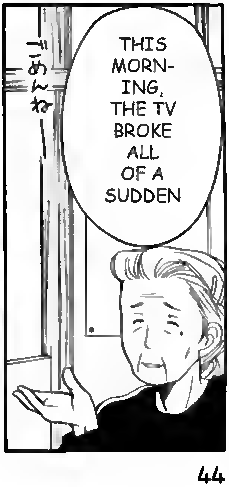

BROKEN

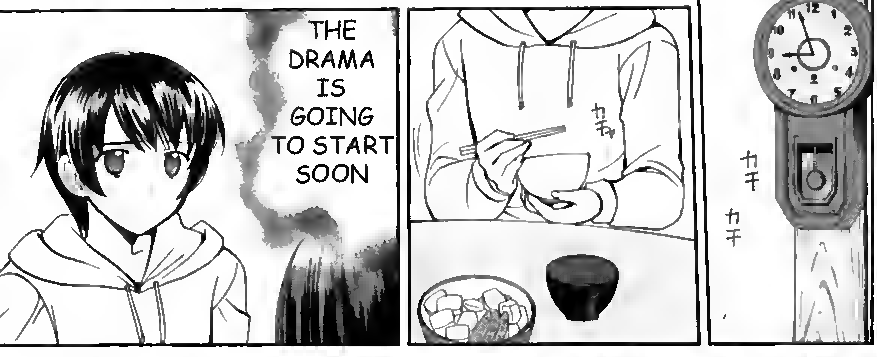


ガックリ…

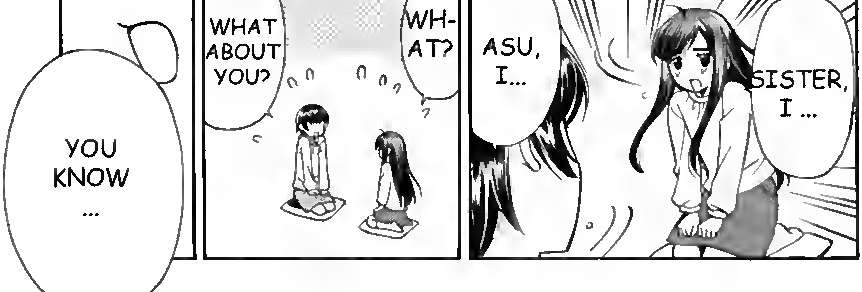
20


トボ
トボ


ごめんね
THIS MORN-ING, THE TV BROKE ALL OF A SUDDEN


THE DRAMA IS GOING TO START SOON
カチ
カチ

I HAVE TO SAY SOME-THING

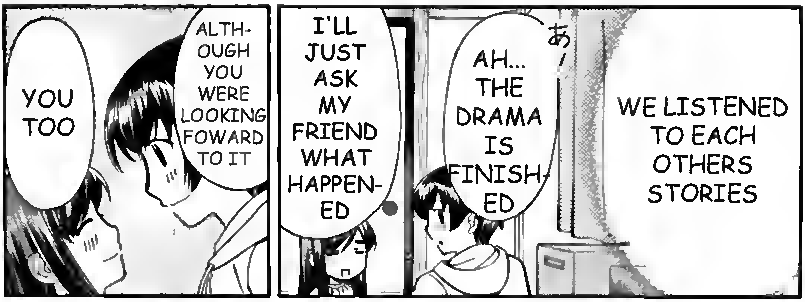

YOU KNOW ...
WHAT ABOUT YOU?
WH-AT?
ASU, I...
SISTER, I ...

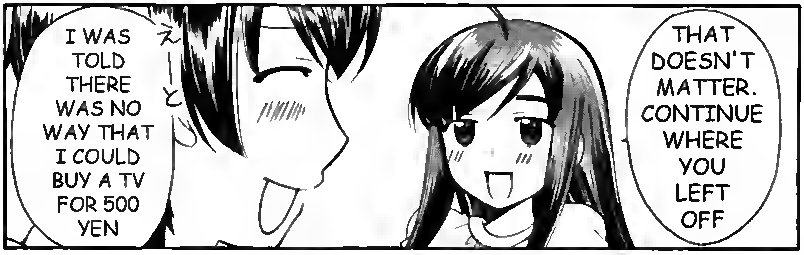
THE TV IS BROKEN. IM SORRY
HUH?
22
BUT I ...

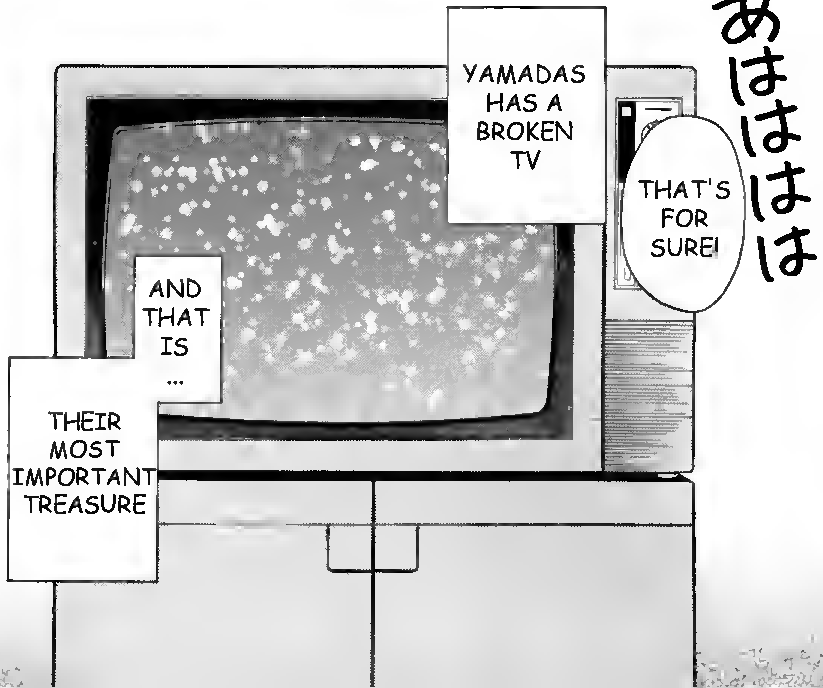
SO YOU WERE LOOKING FOR A TV?
YES
ASU ... I'M SORRY
IT'S WIERD
SO WIERD

I CAN'T BELIEVE WE WERE DOING THE SAME THING
IT'S REALLY WIERD
.....!

IT DOESN'T MATTER THAT IT'S BROKEN
あはははは
はは


WE LISTENED TO EACH OTHERS STORIES
あ！
AH... THE DRAMA IS FINISHED
I'LL JUST ASK MY FRIEND WHAT HAPPENED
ALTHOUGH YOU WERE LOOKING FOWARD TO IT
YOU TOO


THAT DOESN'T MATTER. CONTINUE WHERE YOU LEFT OFF
えーと
I WAS TOLD THERE WAS NO WAY THAT I COULD BUY A TV FOR 500 YEN


あはははは
YAMADAS HAS A BROKEN TV
THAT'S FOR SURE!
AND THAT IS ...
THEIR MOST IMPORTANT TREASURE

BROUGHT TO YOU BY:
http://aozora-no-kumo.com/

EDITOR: KAYLA
TRANSLATOR: NORMAN

CHAPTER 20
A HARD-WORK PERSON
KYOU AND ASU YAMADA ...

CHAPTER 20
A HARD-WORK PERSON

AH, IT'S ALREADY THIS LATE!
カバッ!
SISTER WAKE UP!!
WE HA-VE TO GO!
うーん…
あと5分
THIS ROOM HAS BECOME DARK EVEN IN THE MORNING
ミシャ
BECAUSE OF THE MANSION BESIDE US ...

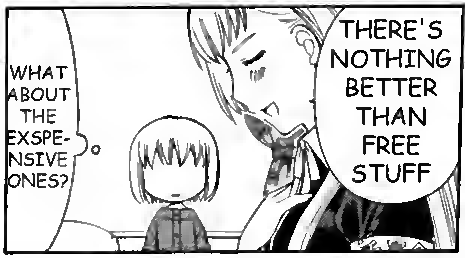
KINKO ECHIGOYA. ELEMENTRY SCHOOL 3RD YEAR. SAME AS ASU
AS EXPECTED THE PENT-HOUSE IS BEST. DON'T YOU AGREE, SISTER?
THE WEAT-HER IS SO NICE!

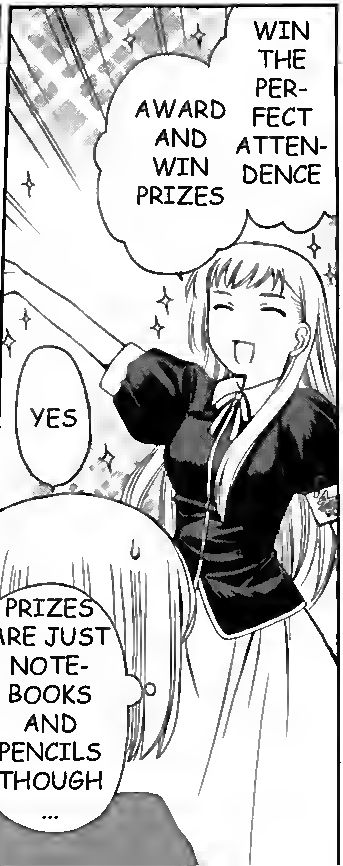
YES, SISTER
KINKO, PLEASE HURRY OR YOU WILL BE LATE

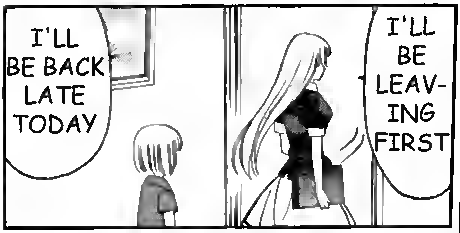
GINKO ECHIGOYA. JUNIOR HIGH 3RD YEAR. ECHIGOYA COMPANY SUCCESSOR
I ASKED FATHER
TO BUILD THIS MANSION CLOSE TO SCHOOL FOR YOU

ゴゴゴゴゴゴゴゴゴ
THERE IS NO EXCUSE FOR BEING LATE
U... UNDER-STOOD SISTER

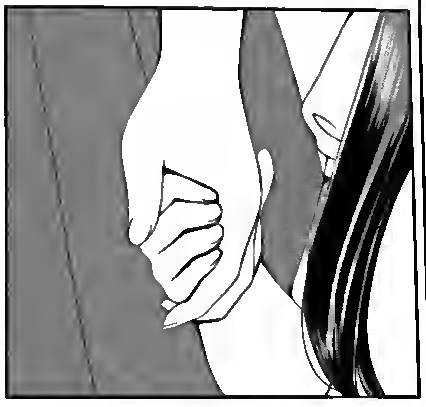
5


THERE'S NOTHING BETTER THAN FREE STUFF
WHAT ABOUT THE EXSPE-NSIVE ONES?

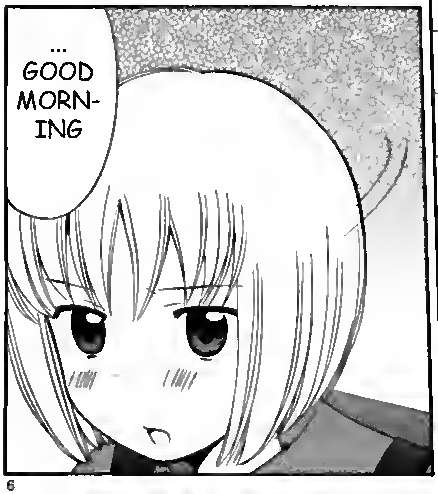

WIN THE PER-FECT ATTEN-DENCE
AWARD AND WIN PRIZES
YES
PRIZES ARE JUST NOTE-BOOKS AND PENCILS THOUGH ...


I'LL BE LEAV-ING FIRST
I'LL BE BACK LATE TODAY

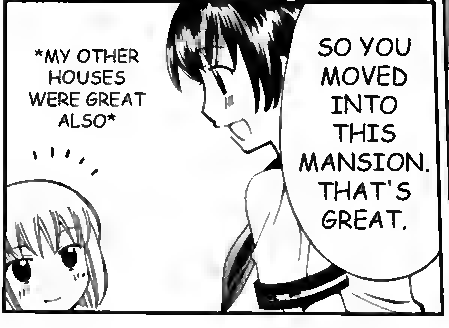
BYE
SISTER SEEMS BUSY TODAY ALSO
sigh



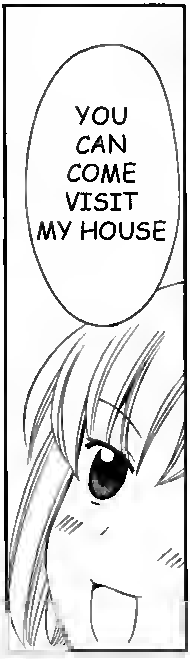
!

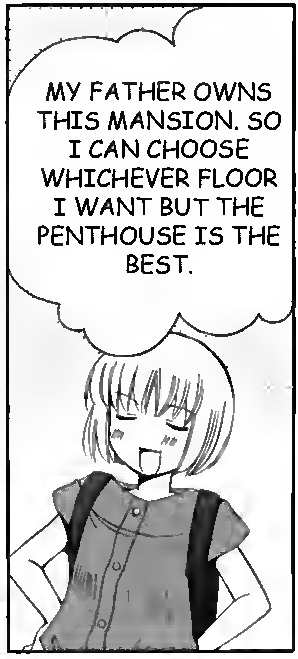

... GOOD MORN-ING

GOOD MORNING GINKO-CHAN

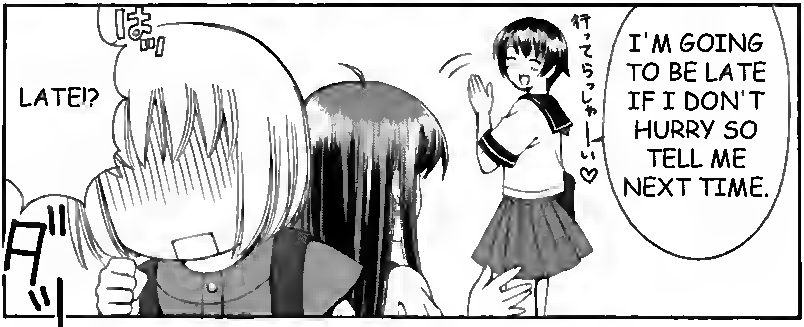

MY OTHER HOUSES WERE GREAT ALSO
SO YOU MOVED INTO THIS MANSION. THAT'S GREAT.

THANK YOU ASU
SISTER, YOUR SCARF IS CROOKED
HEY, ARE YOU LISTENING!?


YOU CAN COME VISIT MY HOUSE

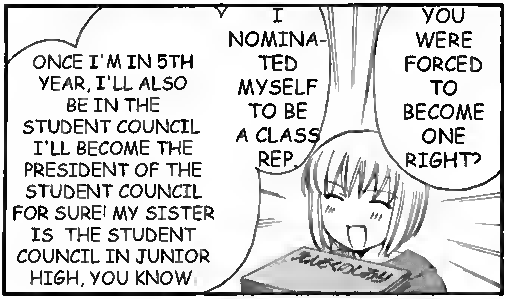

MY FATHER OWNS THIS MANSION. SO I CAN CHOOSE WHICHEVER FLOOR I WANT BUT THE PENTHOUSE IS THE BEST.

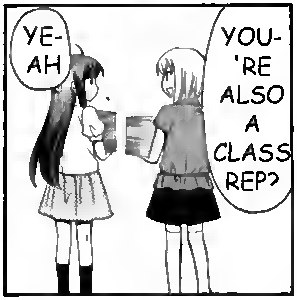
SISTER, WE HAVE TO GO
SORRY, SORRY. WHAT WAS IT AGAIN?

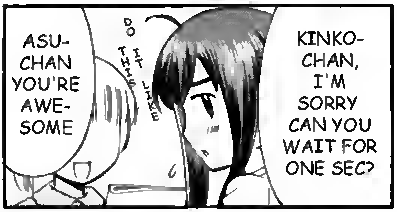

LATE!?
行ってらっしゃーい♡
I'M GOING TO BE LATE IF I DON'T HURRY SO TELL ME NEXT TIME.

ゼー
ゼー
GEEZ.. WHAT'S UP WITH THOSE TWO!
SAFE
キーンコーンカーンコーン
STAND UP
BOW
SIT DO-WN
MY SISTER AND I WILL NEVER DO SUCH THINGS
8
CLASS REP, PLEASE COME TO THE STAFF ROOM TO GET THE PRINTOUTS LATER
YES
LIKE HOLDING EACH OTHERS' HANDS
SHAMEFUL

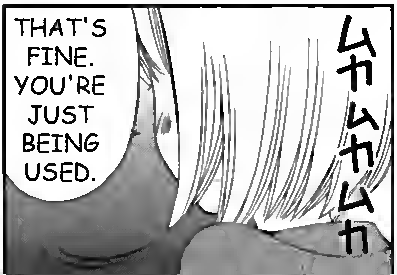
EXC-USE ME
STAFF ROOM
!
AH..

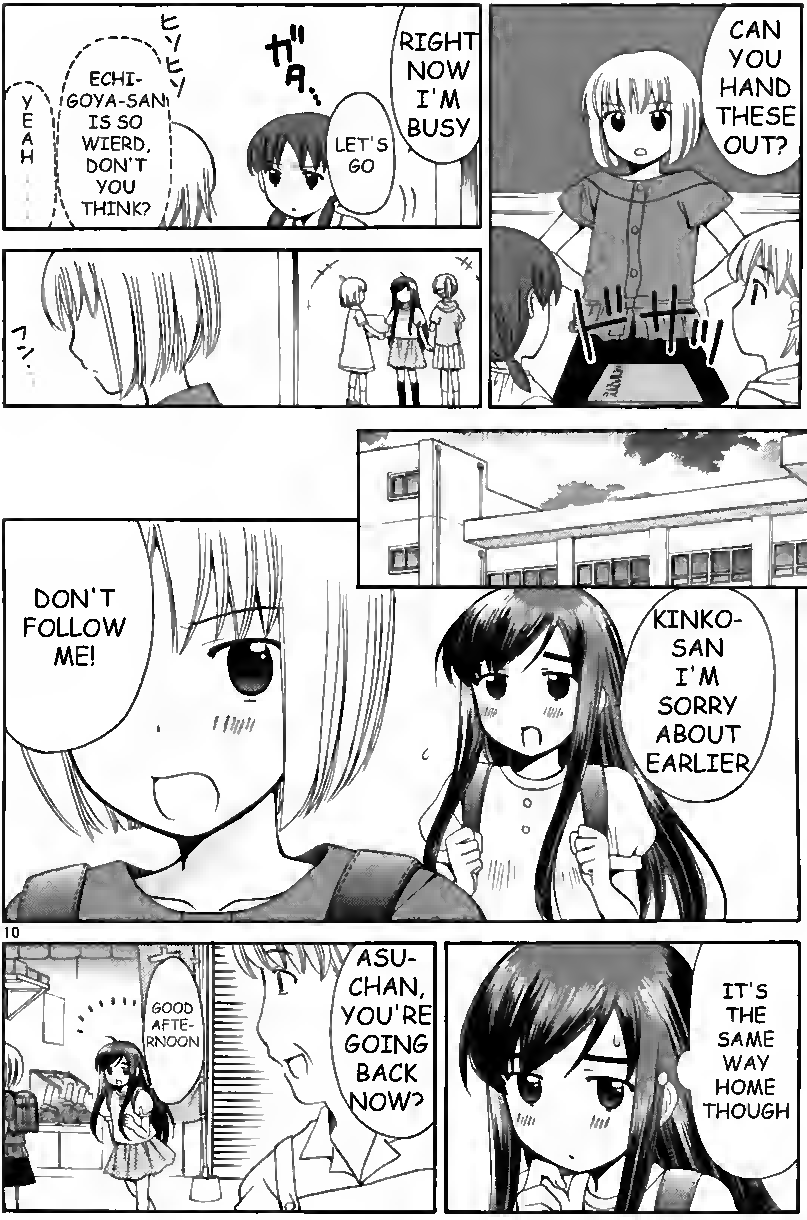

ONCE I'M IN 5TH YEAR, I'LL ALSO BE IN THE STUDENT COUNCIL I'LL BECOME THE PRESIDENT OF THE STUDENT COUNCIL FOR SURE! MY SISTER IS THE STUDENT COUNCIL IN JUNIOR HIGH, YOU KNOW
I NOMINA-TED MYSELF TO BE A CLASS REP.
YOU WERE FORCED TO BECOME ONE RIGHT?

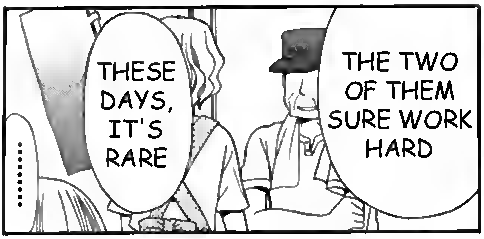

YE-AH
YOU-'RE ALSO A CLASS REP?

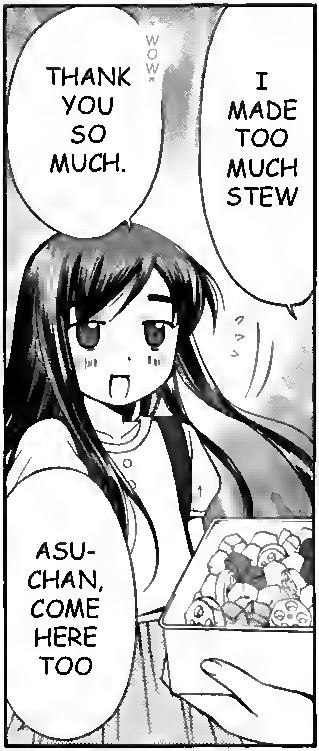

ASU-CHAN YOU'RE AWE-SOME
KINKO-CHAN, I'M SORRY CAN YOU WAIT FOR ONE SEC?

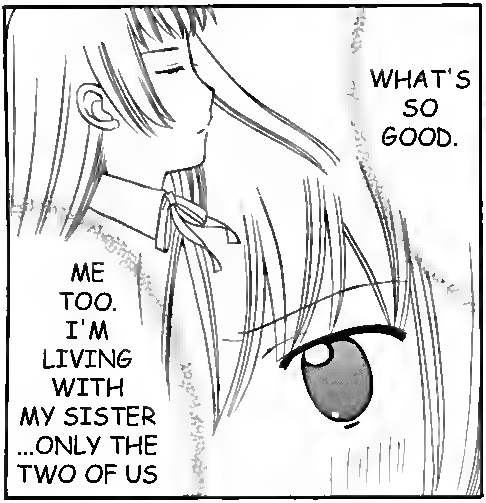
ARE YOU LISTEN-ING TO ME!?
ASU-CHAN PLEASE TEACH ME HOW TO DO THE NEXT ONE


THAT'S FINE. YOU'RE JUST BEING USED.
ムカムカムカ

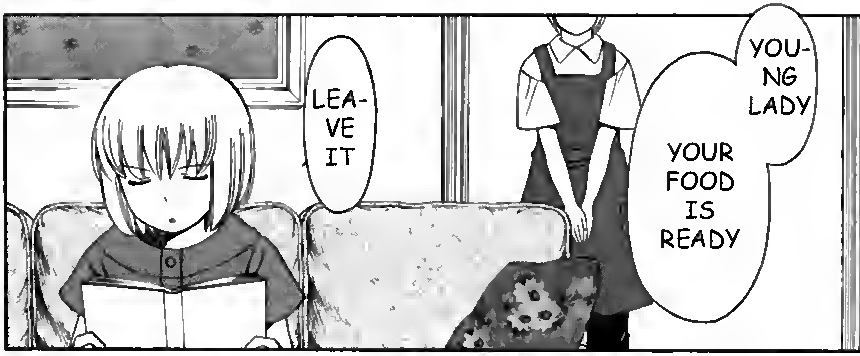

RIGHT NOW I'M BUSY
LET'S GO
ECHI-GOYA-SAN IS SO WIERD, DON'T YOU THINK?
YEAH
CAN YOU HAND THESE OUT?
DON'T FOLLOW ME!
KINKO-SAN I'M SORRY ABOUT EARLIER
ASU-CHAN, YOU'RE GOING BACK NOW?
GOOD AFTE-RNOON
IT'S THE SAME WAY HOME THOUGH

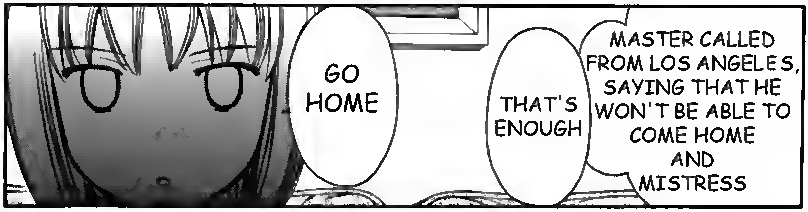

THESE DAYS, IT'S RARE
THE TWO OF THEM SURE WORK HARD

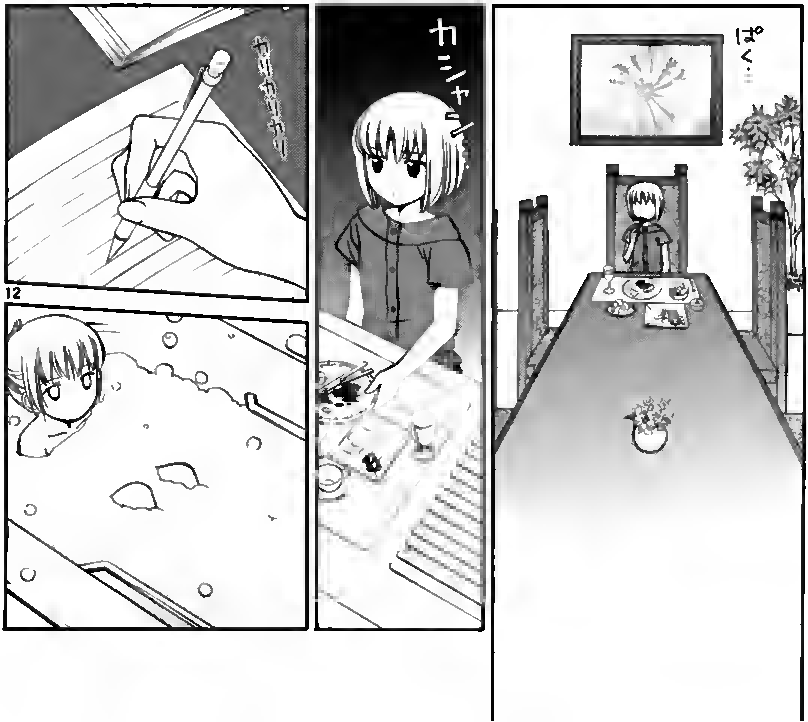

I MADE TOO MUCH STEW
WOW
THANK YOU SO MUCH.
ASU-CHAN, COME HERE TOO


WHAT'S SO GOOD.
ME TOO. I'M LIVING WITH MY SISTER ...ONLY THE TWO OF US

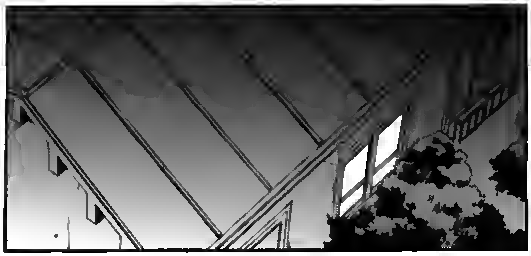
?
I'M NOT GOING TO LOSE TO YOU !!!

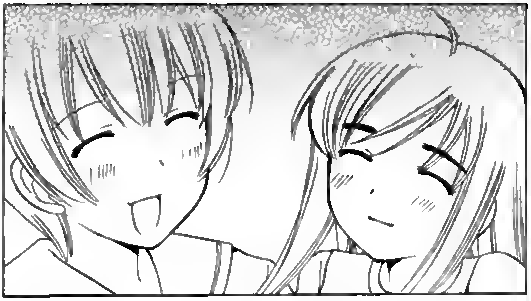

YOU-
NG
LADY
YOUR
FOOD
IS
READY
LEA-
VE
IT

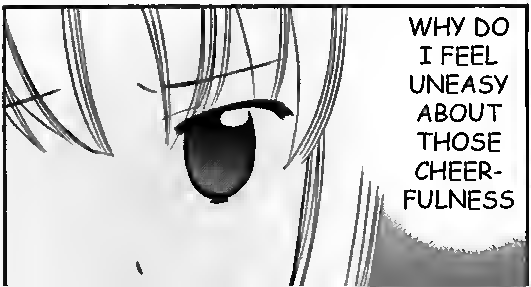

MASTER CALLED FROM LOS ANGELES, SAYING THAT HE WON'T BE ABLE TO COME HOME AND MISTRESS
THAT'S ENOUGH
GO HOME


ぽつ…
カシャン
12

I'M FINE BY MYSELF TOO.
I'M FINE.

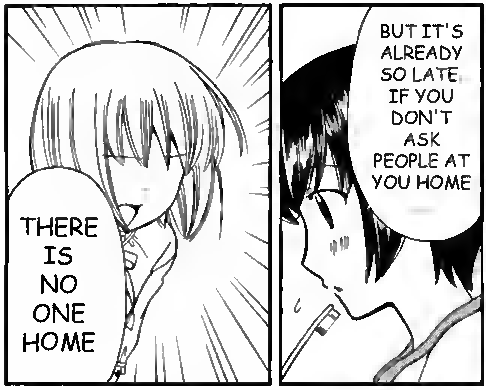


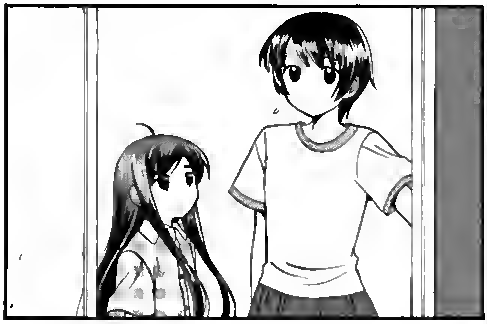



WHY DO I FEEL UNEASY ABOUT THOSE CHEER-FULNESS

ビュウ…
I'M FINE … BUT

HEH?
I SAID COME TO MY HOUSE WITH ME


BUT IT'S ALREADY SO LATE IF YOU DON'T ASK PEOPLE AT YOU HOME
THERE IS NO ONE HOME



COME TO MY HOUSE WITH ME

DO YOU LIKE IT?
WOW, IT'S SO PRETTY

SISTER, YOU CAN'T SLEEP HERE
うつら
うつら
……

NOT AT ALL
PRETEN-DING TO BE A GOOD GIRL

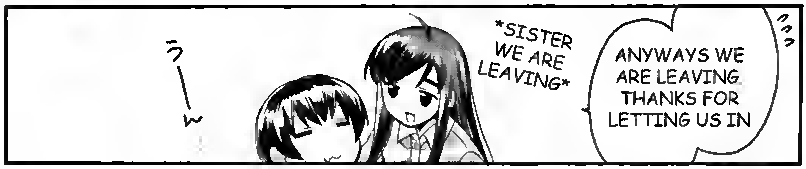
IT MUST HAVE BEEN TOUGH
THAT'S WHY YOU'RE WORKING SO HARD

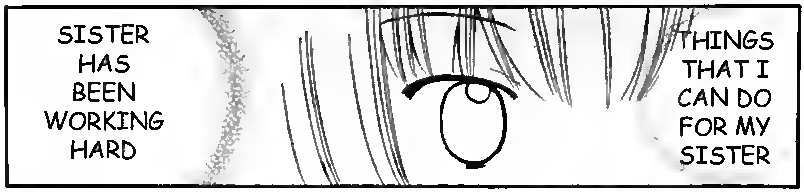
AH-AH SHE FELL ASLEEP.
WHAT A UNDEPE-NDABLE SISTER.

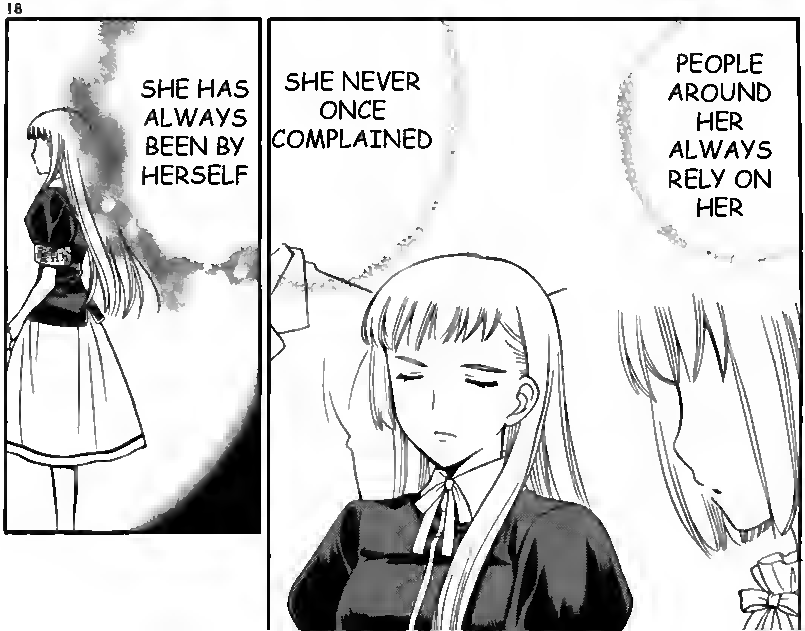
!
IF IT'S FOR MY SISTER, I WILL TRY MY BEST
SHE'S THE ONE WHO WORKS HARD
SHE WORKS HARD EVERY MORNING BEFORE GOING TO SCHOOL
SISTER...
.....
THAT'S WHY I
...

THE ONLY ONE IN THIS WORLD
WANT TO BECOME THE PLACE WHERE YOU DON'T NEED TO TRY HARD

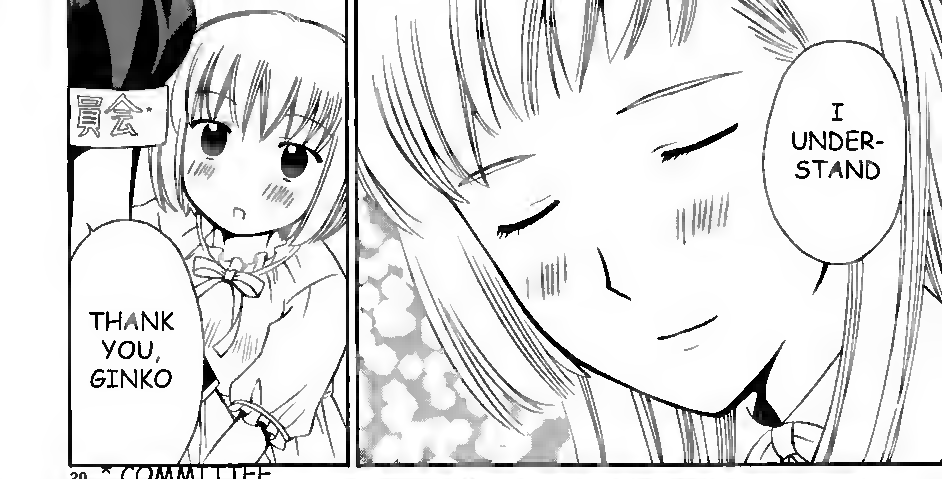
PLACE WHERE YOU DON'T NEED TO TRY HARD?
YES


ANYWAYS WE ARE LEAVING THANKS FOR LETTING US IN
SISTER WE ARE LEAVING


THINGS THAT I CAN DO FOR MY SISTER
SISTER HAS BEEN WORKING HARD


PEOPLE AROUND HER ALWAYS RELY ON HER
SHE NEVER ONCE COMPLAINED
SHE HAS ALWAYS BEEN BY HERSELF

WELCOME BACK
ハァ…
GINKO
WHY ARE YOU STILL AWAKE?
YES
I STILL HAVE SOMETHING LEFT TO DO
WHAT ABOUT YOU, SISTER ???
QUICKLY GO TO BED
19
SISTER
ギュッ
PLEASE DON'T TRY TO HARD


委員会
THANK YOU, GINKO
I UNDER-STAND

THE PLACE THAT YOU DON'T NEED TO TRY HARD?
WILL I BE ABLE TO BECOME ONE ...

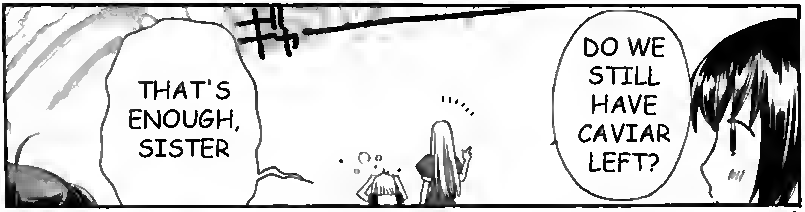
BROUGHT TO YOU BY:
http://aozora-no-kumo.com/

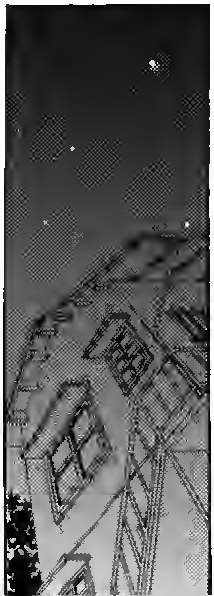
EDITOR: KAYLA
TRANSLATOR: NORMAN

AH
ON SALE!
EVERY MONTH ON THE 19TH OR 20TH
CHAPTER 21
A GREAT PLAN FOR A THRILLING LUNCH BOX
GOOD AFTER-NOON. ARE YOU GOING SHOPP-ING?
YES, TOMO-RROW, GINKO IS GOING ON A FIELD TRIP
SO I THOU-GHT THAT I MIGHT MAKE
HER A LUNCH BOX

2 *RESIDUE AFTER MAKING TOFU

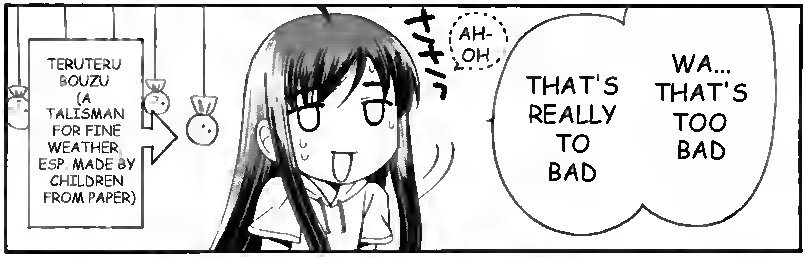
SISTER
SHE MAKES ANYTHING ... ANYTHING
GINKO-CHAN SEEMS TO BE IN DEEP TROUBLE

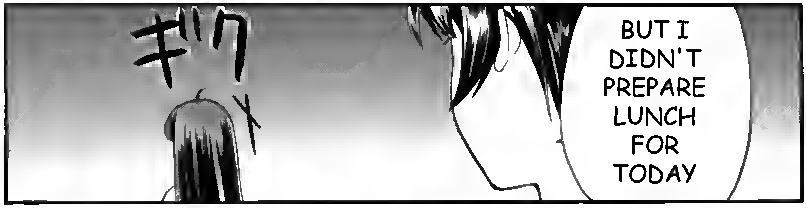

THAT'S ENOUGH, SISTER
DO WE STILL HAVE CAVIAR LEFT?

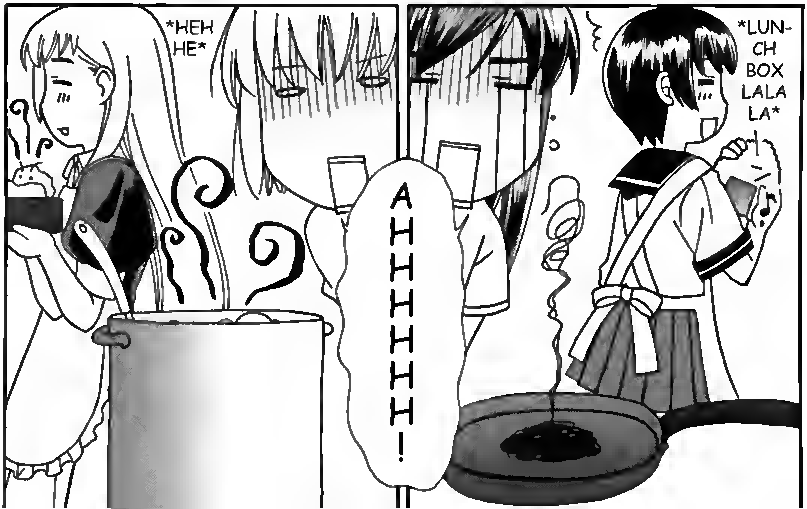


ERR... SISTER... YOU DON'T NEED TO TRY TO HARD
OKARA HAM-BURGER AND DEEP FRIED BREAD CRUST!
I'M GONNA TRY HARD FOR ASU ALSO!

IT'S RAIN-ING
THE SCHOOL FIELD-TRIP IS CANCELED
ZAA


TERUTERU BOUZU (A TALISMAN FOR FINE WEATHER, ESP. MADE BY CHILDREN FROM PAPER)
AH-OH.
THAT'S REALLY TO BAD
WA... THAT'S TOO BAD


BUT I DIDN'T PREPARE LUNCH FOR TODAY


HEH HE
AHHHHHH!
LUN-CH BOX LALA LA

BROUGHT TO YOU BY:
http://aozora-no-kumo.com/

EDITOR: KAYLA
TRANSLATOR: NORMAN

CHAPTER 22
I CAN HEAR A SONG
ASU WHAT IS THIS HIGH-PITCH VOICE?
CAN IT BE A WOMAN GHOST?
D..D.. DON'T WORRY, SISTER
I'M WITH YOU
THANK YOU, ASU

NEXT DAY
GOOD MORNING, ASU-CHAN
EXHAUSTED
LETS COMP-ARE ANS-WERS
ME TOO! ME TOO!
YEAH, LET'S DO IT
ASU-CHAN CAN DO EVERY-THING
I AGREE. I AGREE.
THAT'S NOT TRUE !!!
THERE'S NOTHING YOU CAN'T DO RIGHT?
THAT'S SO GOOD!
.....
THAT'S NOT TRUE

THERE ARE ALSO THINGS I'M BAD AT
NEXT IS MUSIC CLASS. LET'S GET GOING.
LET'S GO ASU-CHAN
IN FACT I'M AFRAID OF GHOSTS
AND I DON'T LIKE MUSIC CLASS ...

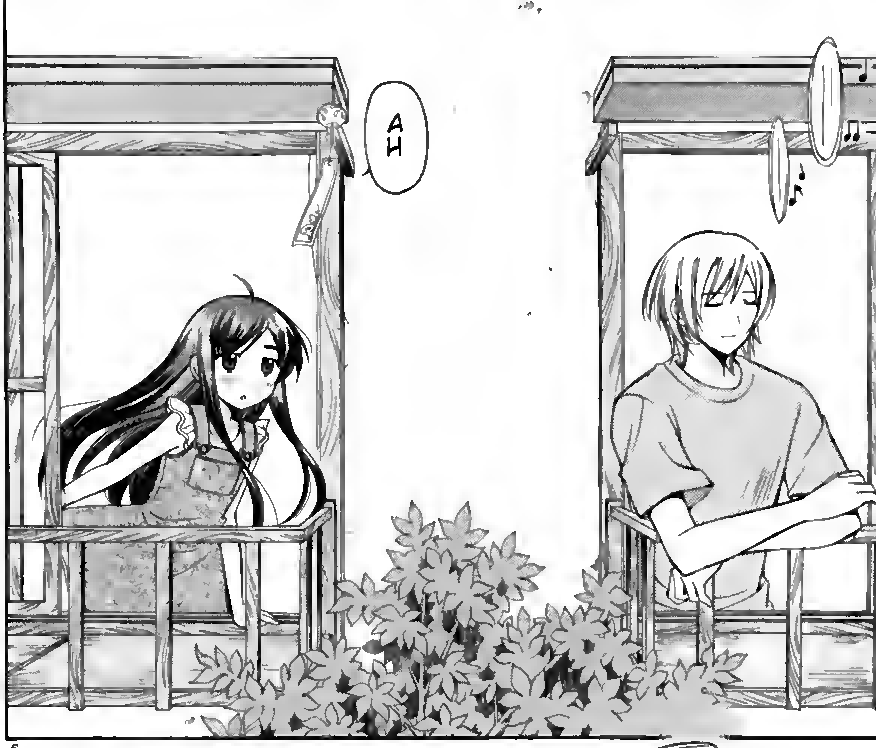
I HAVE NO EAR FOR MUSIC
WHO'S THE FIRST ONE?
LET'S BEGIN THE TEST
WHAT TO DO
うう…
たのしい
音楽
山田 あす

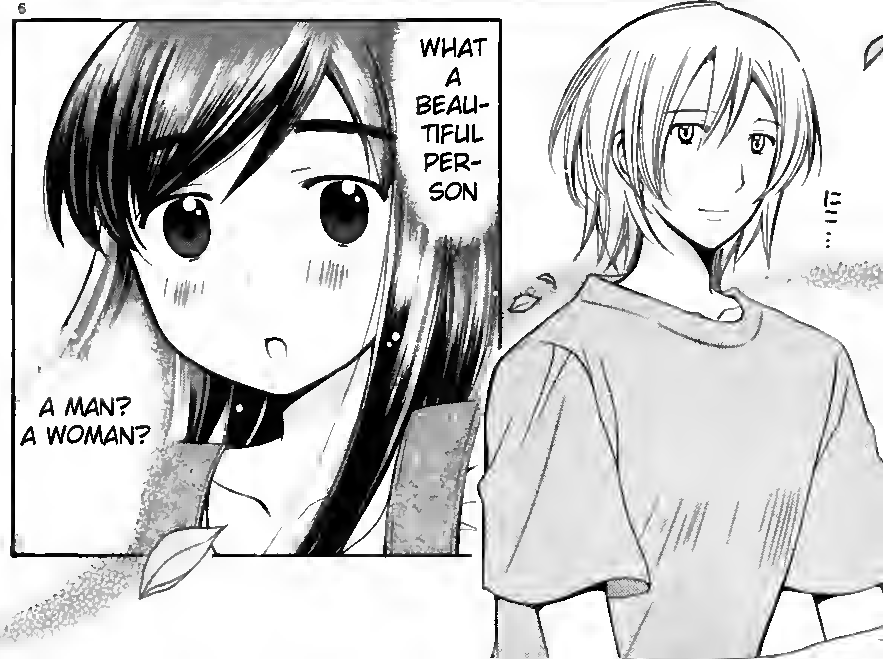
その22

歌が聴こえる

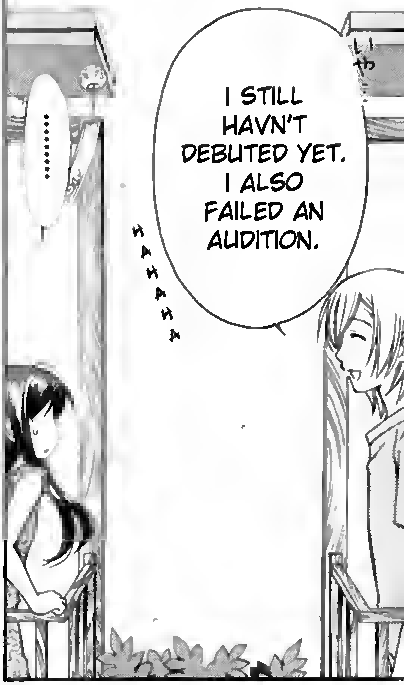
GOOD. NEXT PERSON.
AH~AH
MY TURN IS NEXT ...
ASU'S THE LAST ONE TO GO SO
THE TEST MIGHT BE NEXT WEEK
HMM ... YES
YOU ALRIGHT? YOU DON'T LOOK SO WELL
I'M LOOKING FOWARD TO ASU-CHAN'S SINGING
IT MUST BE REALLY BEAU-TIFUL
!?
THAT'S NOT TRUE I'M REALLY BAD AT MUSIC
A PERSON LIKE THIS MUST BE VERY GOOD
ね
!
THEY ARE EXPECT-ING SO MUCH FROM ME ... WHAT SHOULD I DO?

あー
あー
あー
SINGING? JUST PRACTICE SINGING AND YOU WILL BE FINE.
RED DRAGON FLY
5
FROM
EVEN I THINK IT'S BAD
……
WHEN DID I START CHASING THE SUN
SUCH A BEAU-TIFUL VOICE
ぱっ
SOME-ONE IS SINGING OUTSIDE

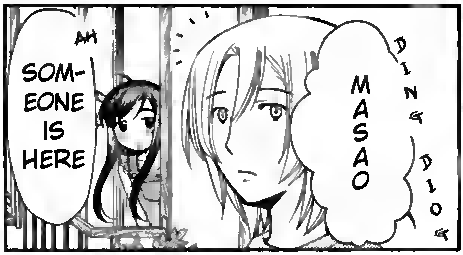

AH

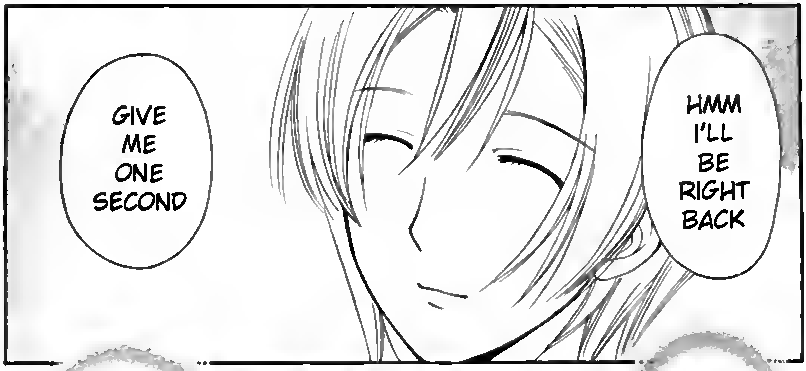

WHAT A BEAUTIFUL PERSON
A MAN? A WOMAN?

GOOD AFTER-NOON. YOU MUST BE MY NEIGHBOR.
ほう
AH.. YES
NICE TO MEET YOU
ピンポーン
ピンポーン
NICE TO MEET YOU
7
YOUR SINGING IS REALLY BEAU-TIFUL
AA...
I WANT TO BECOME A SINGER
THAT'S AWESOME
SINGER?


I STILL HAVN'T DEBUTED YET. I ALSO FAILED AN AUDITION.
HAHAHA
.....

BUT YOUR VOICE IS REALLY BEAU-TIFUL
I CAN'T SING AT ALL


DING DING
MASAO
AH SOM-EONE IS HERE

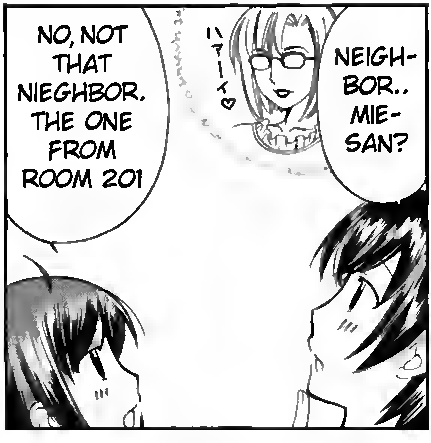

HMM I'LL BE RIGHT BACK
GIVE ME ONE SECOND

MASAO-SAN
OK
SO HE'S A MAN

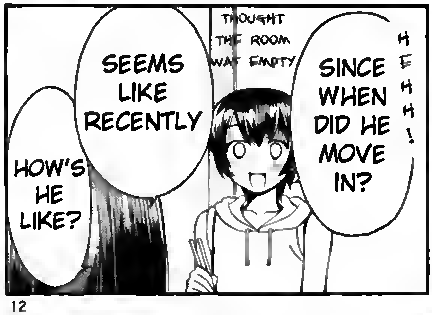
I BOUGHT A PRESENT FOR YOU
THANK YOU
MAKE SURE YOU EAT PROPERLY
OK
MASAO-SAN I MADE LUNCH FOR YOU
THANK YOU
I'M LOOKING FOWARD TO YOUR LIVE PERFORMANCE
OK
MASAO-KUN..ER ..I THOUGHT I MIGHT TROUBLE YOU...
THANK YOU
NO
SORRY FOR THE WAIT
I DON'T KNOW THEM WELL ENOUGH
EH?
WOW, THAT'S AWESOME. ARE THEY YOUR FRIENDS?

BUT
THEY SAY MY SINGING IS REALLY BEAUTIFUL
ME TOO. I WANT TO LISTEN
WHERE ARE YOU PERFO-RMING LIVE?
BEFORE I USED TO PERFORM AT LIVE HOUSE. BUT NOW I'M TAKING A BREAK.
EH?
I RAN OUT OF MONEY
THEY WOULDN'T LEND THE STUDIO TO ME.
I STILL DON'T KNOW HOW TO DEAL WITH RENT HERE
I WAS THINKING OF GOING BACK TO MY HOME TOWN
THANKS TO THESE NICE PEOPLE, I DON'T HAVE TO TROUBLE WITH FOOD. IT'S NOT TO BAD..AFTER ALL ..I THINK

YOUR SONG
OH.. THAT HIGH PITCH VOICE MUST BE THIS PERSON
!
WHEN I WANT TO SING, I SING AT NIGHT
MY NAME IS MASAO ICHINOKURA
YOURS?
ASU YAMADA
11
I THINK IT'S REALLY NICE
!!
EH?
WELL SEE YOU ARO-UND

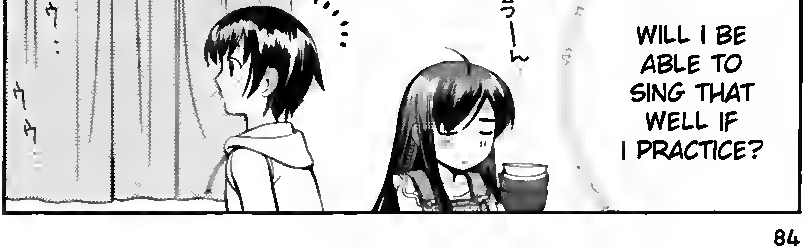

NO, NOT THAT NIEGHBOR. THE ONE FROM ROOM 201
ハアーイ♡
NEIGH-BOR.. MIE-SAN?

SISTER, TODAY I MET OUR NEIGHBOR FOR THE FIRST TIME
HEH?


HOW'S HE LIKE?
SEEMS LIKE RECENTLY
THOUGHT THE ROOM WAS EMPTY
SINCE WHEN DID HE MOVE IN?
HEHH!

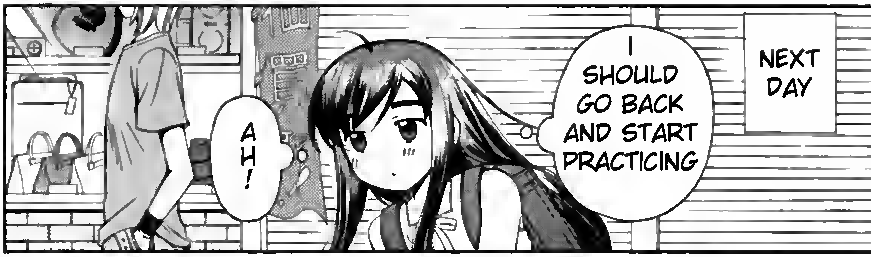
12

I THINK YOUR SONG IS BEAUTIFUL
I WANT TO MEET HIM TOO
HIS NAME IS MASAO ICHINOKURA. HE WANTS TO BE A SINGER


ウーム
WILL I BE ABLE TO SING THAT WELL IF I PRACTICE?

ガラ
IT'S OK, SISTER.
LISTEN CAREFULLY
ASU
IT'S THAT VOICE AGAIN
SPIRIT!?
GHOST!?
SHOULD HAVE REALIZED THAT EARLIER
YES
A SONG.
AH..

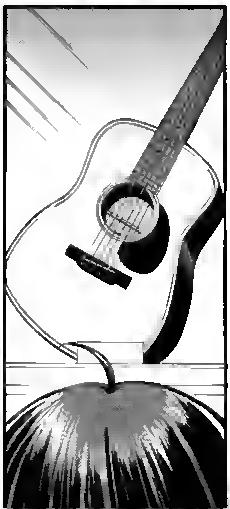
A VERY, VERY
BEAUTIFUL SONG
GOOD EVENING
I'M ASU'S SISTER, KYOU YAMADA


NEXT DAY
I SHOULD GO BACK AND START PRACTICING
AH!

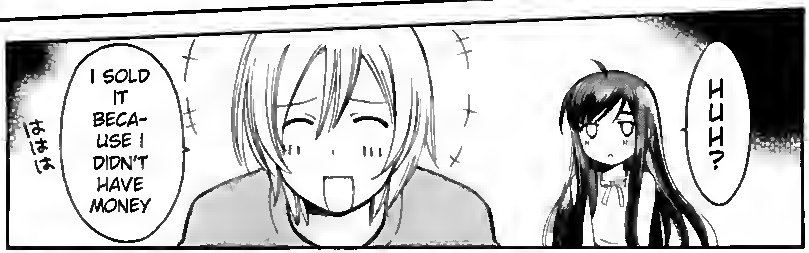
GOOD AFTE-RNOON
!
AA... GOOD AFTER-NOON

ICHINOKURA-SAN?

ARE YOU BUYING A GUITAR?
NO

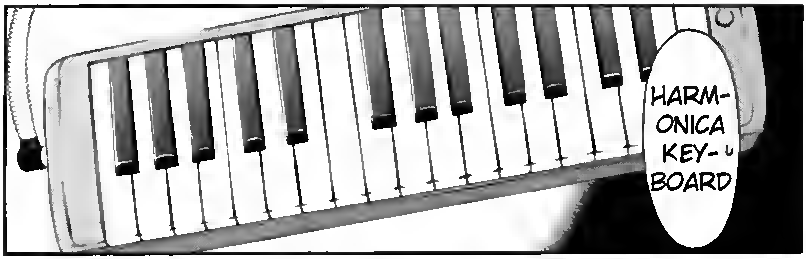


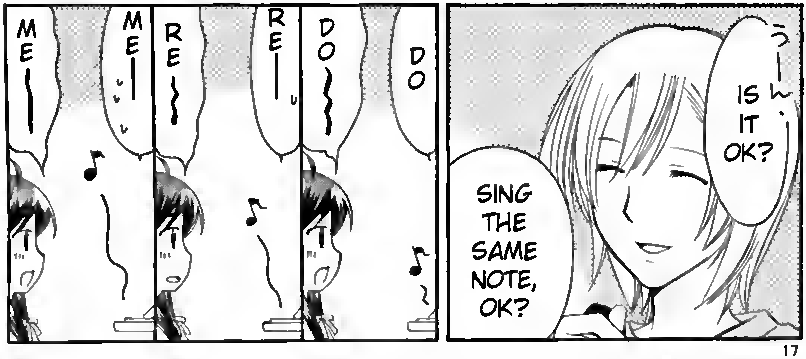
THIS USED TO BE MY GUITAR

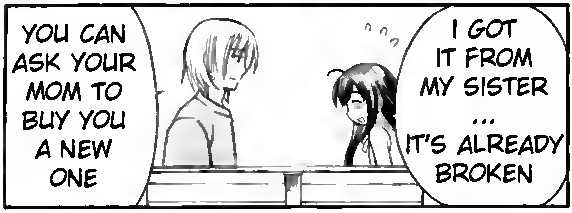

HUH?
I SOLD IT BECA-USE I DIDN'T HAVE MONEY
はは

BUT IF YOU HAVE MONEY YOU CAN ALWAYS BUY IT BACK
YEAH ... THAT'S TRUE
ICHINO-KURA-SAN LOOKS SAD
UMM ...

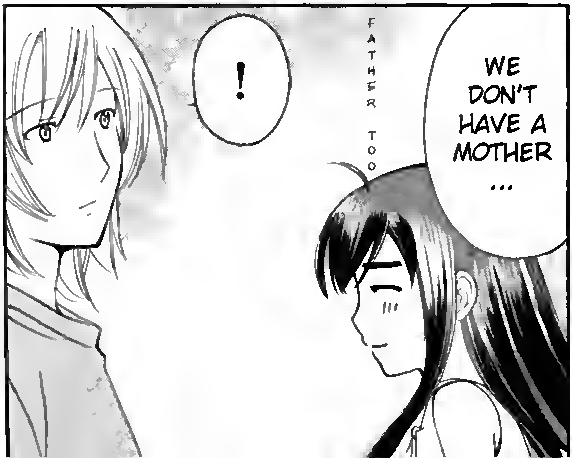
PLEASE TEACH ME HOW TO SING
I HAVE A TEST AT SCHOOL
I WILL DO IT
BUT IF YOU CAN'T THAT'S FINE
THANK YOU VERY MUCH!
YOU'RE WELCOME
SHALL WE START?
DO YOU HAVE ANY INSTRU-MENTS?
UMM


HARM-
ONICA
KEY-
BOARD


ME
ME
RE
RE
DO
DO
SING THE SAME NOTE, OK?
IS IT OK?

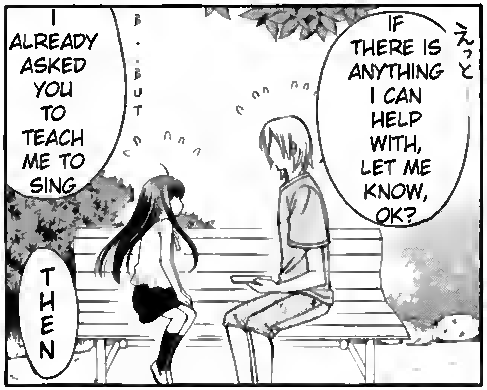

YOU CAN ASK YOUR MOM TO BUY YOU A NEW ONE
I GOT IT FROM MY SISTER ... IT'S ALREADY BROKEN

AH.. FA AND LA WON'T COME OUT


!
FATHER TOO
WE DON'T HAVE A MOTHER ...

ONLY THE TWO OF YOU ARE LIVING IN THE APART-MENT?
YES

SORRY ... I DIDN'T KNOW
IT'S OK I HAVE MY SISTER WITH ME


えっと IF THERE IS ANYTHING I CAN HELP WITH, LET ME KNOW, OK?
B-BUT
I ALREADY ASKED YOU TO TEACH ME TO SING
THEN

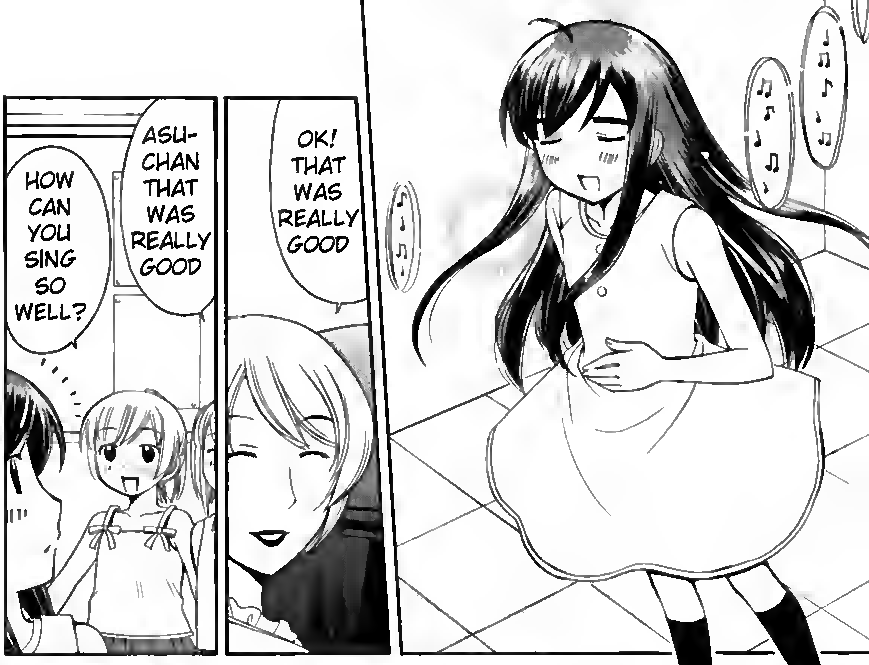
I WANT TO HEAR YOUR SONG, ICHINOKURA-SAN

I ALWAYS SING
YEAH, OK

EVERY-DAY AFTER THAT
TRAINING LIST
1. 30 SIT-UPS
2. 10 PUSH-UPS

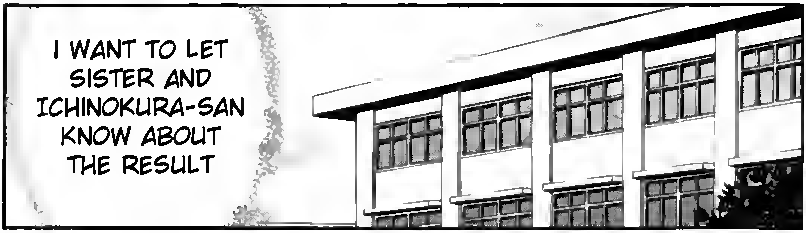
THE PRACTICE CONTINUES
あー
あー

DAY OF THE TEST
お～♪
おおお～

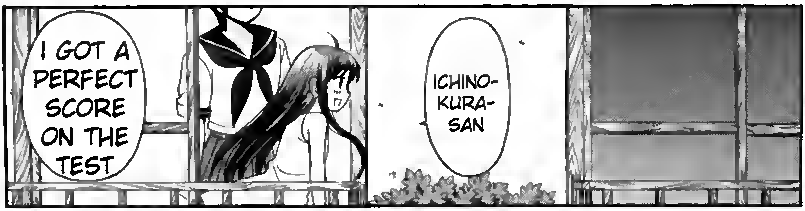

OK! THAT WAS REALLY GOOD
ASU-CHAN THAT WAS REALLY GOOD
HOW CAN YOU SING SO WELL?

MAYBE BECAUSE I HAVE A GOOD TEACHER
?
たのしい

20

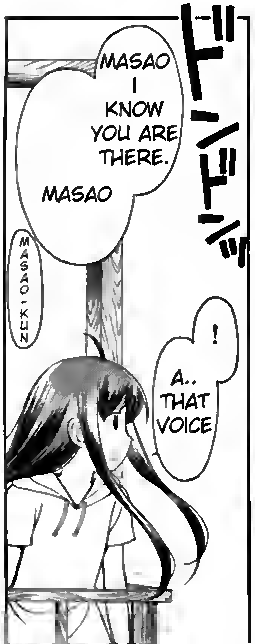

I WANT TO LET SISTER AND ICHINOKURA-SAN KNOW ABOUT THE RESULT

YOU DID WELL
キャー♡


I GOT A PERFECT SCORE ON THE TEST
ICHINO-KURA-SAN

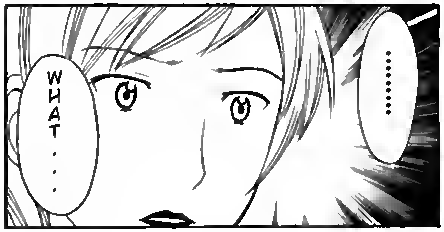
HE'LL BE BACK SOON FOR SURE
SEEMS LIKE HE'S NOT THERE
しん…

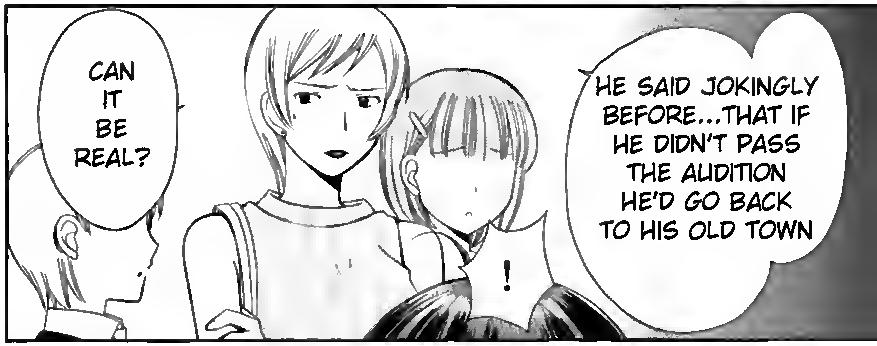
IT'S BEEN A WEEK
AND ICHINO-KURA-SAN NEVER CAME BACK
I WONDER WHAT HAPPENED
I'M WORRIED


ドーンドーン
MASAO I KNOW YOU ARE THERE. MASAO
MASAOKUN
!
A.. THAT VOICE

ICHINOKURA-SAN HASN'T COME BACK FOR A WEEK ALREADY
WE'RE HIS NEIG-HBOR

WHAT?
WHO ARE YOU?
AH YOU MUST BE THE PERSON WHO GAVE A PRESENT TO ICHINOKURA-SAN


WHAT....
.....


CAN IT BE REAL?
!
HE SAID JOKINGLY BEFORE...THAT IF HE DIDN'T PASS THE AUDITION HE'D GO BACK TO HIS OLD TOWN

BUT HE STILL PROMISED TO TEACH ME
HE HAD AN IMPORTANT AUDITION?

I ALWAYS SING
STUPID MASAO !!!
……
NO MATTER WHERE HE GOES I'LL FOLLOW HIM !!!
BUT THAT KIND OF PLACE IS FINE TOO !!!
オー!!

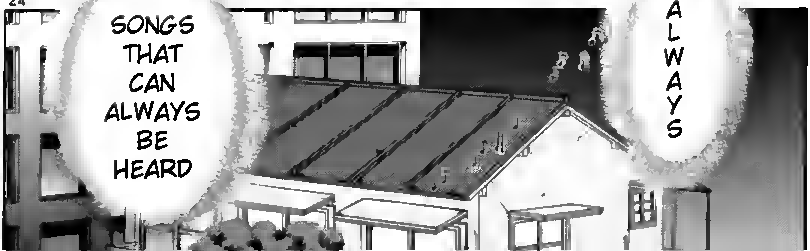
YES
EVERY-ONE LOVES ICHINO-KURA-SAN

WHAT SHOULD I DO SISTER?
MAYBE IT'S MY FAULT
ASU

ICHINO-KURA-SAN!
I STAYED OVER-NIGHTS FOR THE PART TIME JOB
MASAO WHERE HAVE YOU BEEN?
あれっ
EVERY-ONE, WHAT'S HAPPENING ???

BUT
NO.. I FAILED IT AGAIN
THEN YOU PASSED THE AUDITION?

GUITAR!
!
I WILL BE ABLE TO CONTINUE SINGING


SONGS THAT CAN ALWAYS BE HEARD
ALWAYS

BROUGHT TO YOU BY:
http://aozora-no-kumo.com/

EDITOR: KAYLA
TRANSLATOR: NORMAN
PROOFREADER:
SOLITARY CROSS

ONE DAY OF KYOU YAMADA'S 3RD YEAR JUNIOR HIGH
PLEASE READ TOP AND BOTTOM PARTS SEPARATELY
ONE DAY OF ASU YAMADA'S 3RD YEAR PRIMARY SCHOOL
CHAPTER 23
A DAY OF THOSE POOR SISTERS

GET-TING UP
ミリリリリリリ

AM2:30

GET-TING UP
リリリリ

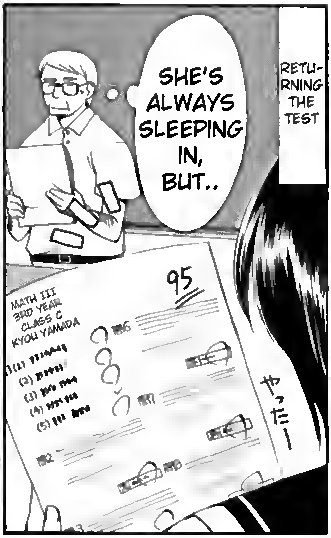
BACK HOME
I'M HOME
I'M LEAVING
TO DELI-VER NEWS-PAPER
YOUR EARLY, AS ALWAYS
GOOD MORNING
DUR-ING DEILI-VERY

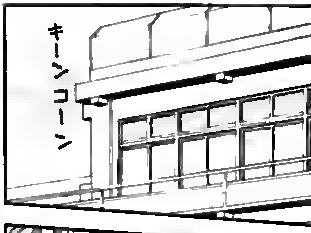
5:30

GREE-TING HER SIS-TER
WEL-COME BACK
BE CAREFUL
SEE-ING OFF HER SIS-TER
すやすやすやすや
BACK TO SLEEP FOR 2ND TIME

BACK TO SLEEP FOR 2ND TIME
すやー
BACK TO SLEEP FOR 3RD TIME
6:30
PREPARING FOR BREAKFAST
トントントン
BREAKFAST
I'M DIGGING IN!
THANK YOU FOR THE FOOD
7:30
TO SCHOOL
WATCH OUT FOR THE CARS
DON'T FOLLOW STRANGE PEOPLE
TO SCHOOL
YOU'LL BE LATE, SISTER
8:30

BACK FROM SCHOOL
たったったっ

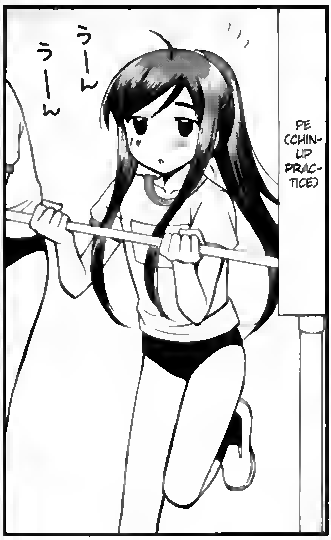

RETURNING THE TEST
SHE'S ALWAYS SLEEPING IN, BUT..
95
MATH III
3RD YEAR
CLASS C
KYOU YAMADA
やったー


キーンコーン

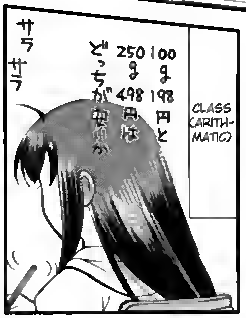
AT CLASS (SLEEP LEARNING)

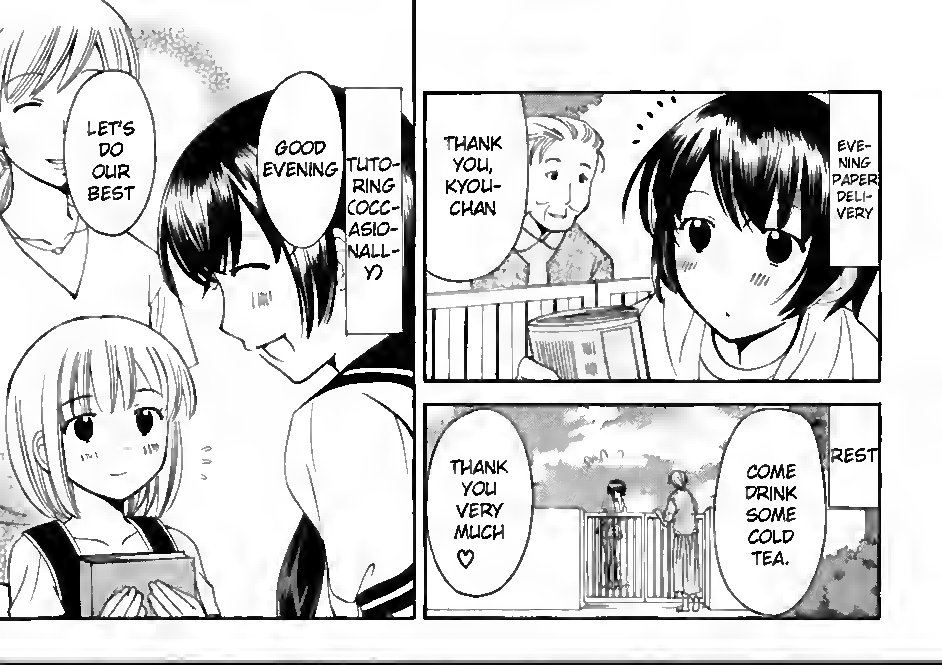
15:15 8:45

BACK FROM SCHOOL
BYE-BYE!
BYE-BYE, ASU-CHAN!


PE (CHIN-UP PRACTICE)
ラーン
ラーン

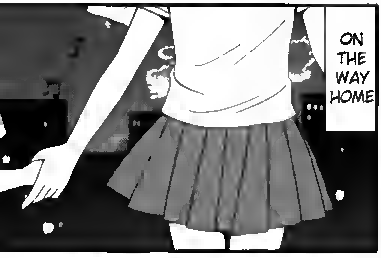
カーンコーン♪


CLASS (ARITHMATIC)
100g 198円と
250g 498円は
どちらが
サラサラ

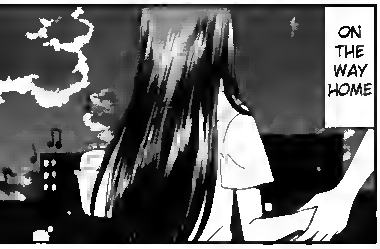


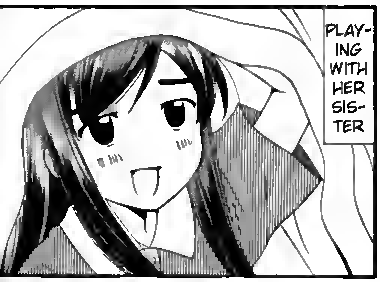
18:30 18:00 15:30

I'M BACK!
BACK HOME
19:00
GREETING HER SISTER
WELCOME BACK
DINNER
I GOT POTATOES AND FISH FOR FREE
19:30
REST AFTER DINNER
SISTER, YOU'LL BECOME A COW ...
19:50



21:30 21:00 20:00



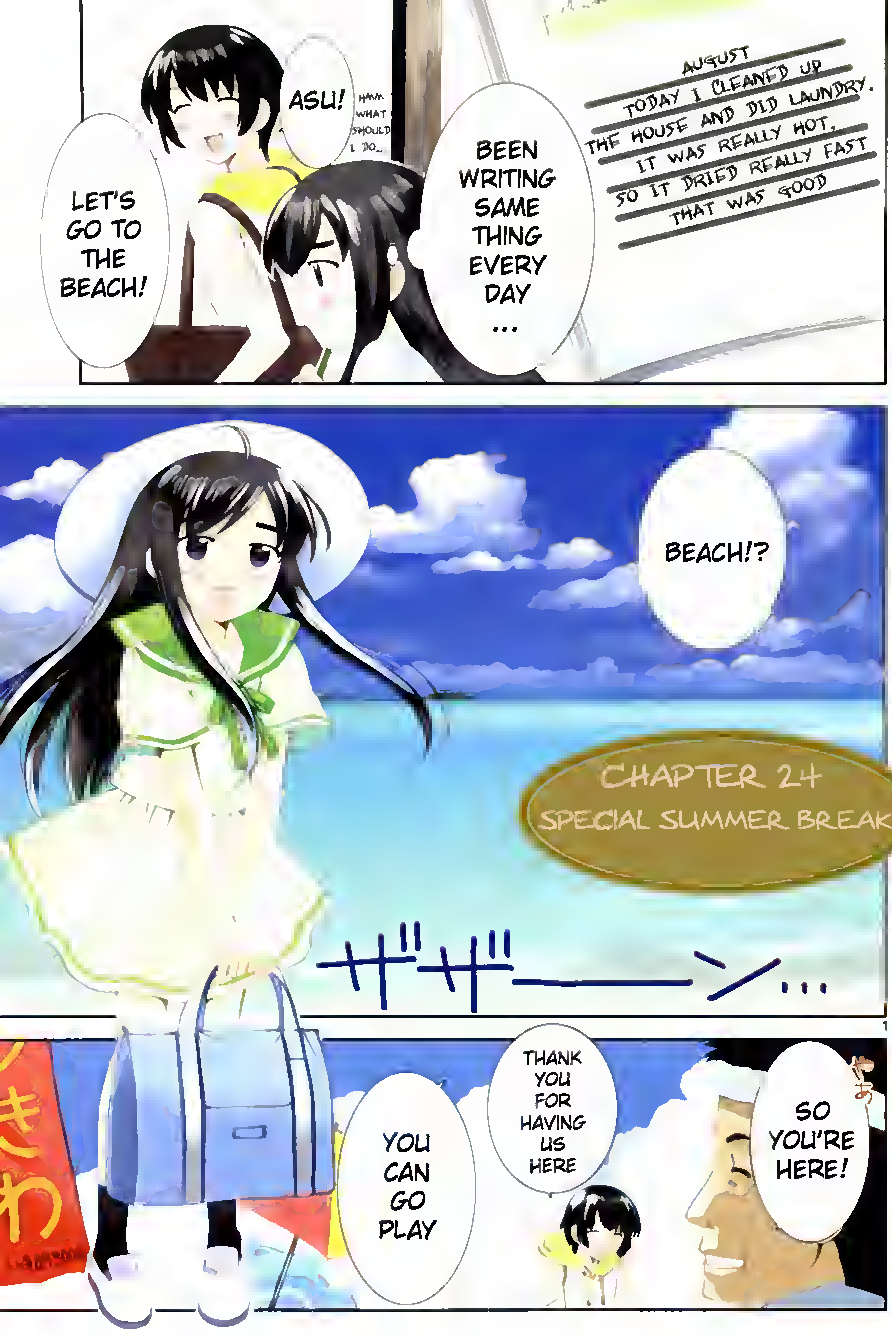


22:00
I'M TURNING OFF THE LIGHT
OK!
SISTER,
HOPE-FULLY TOMORROW WILL BE GOOD TOO
YEAH
NO MATTER WHAT KIND OF DAY IT IS
GOOD NIGHT!
AS LONG AS WE'RE TOGETHER, IT'S ALRIGHT

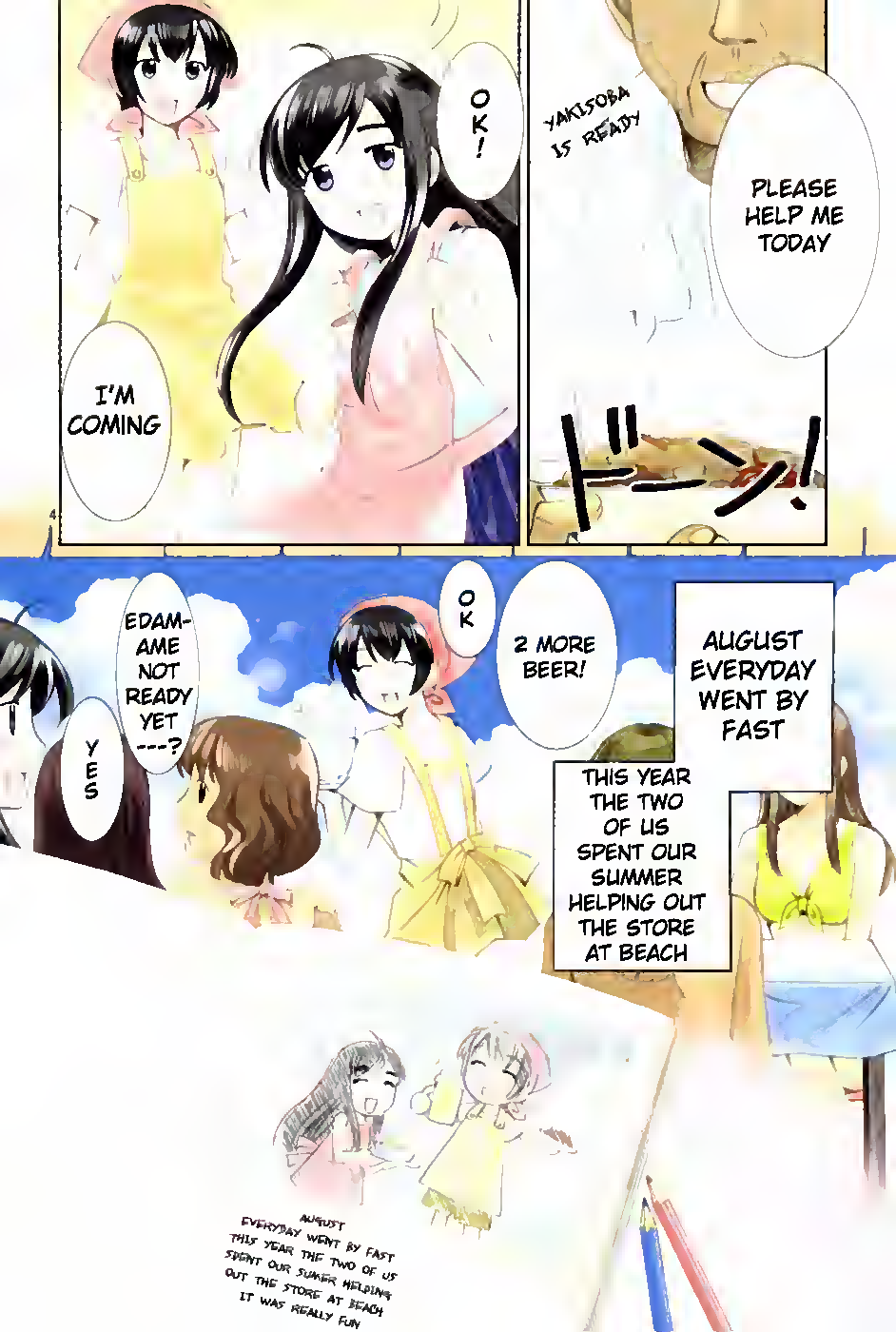
BROUGHT TO YOU BY:
http://aozora-no-kumo.com/

EDITOR: KAYLA
TRANSLATOR: NORMAN

NOTE:
IF YOU ARE PLANNING ON USING OUR MANGA OR POSTING IT ANYWHERE THEN YOU MUST CONTACT US TO WHERE WE MEET A MUTUAL AGREEMENT. :)


ASU!
HMM... WHAT SHOULD I DO...
LET'S GO TO THE BEACH!
BEEN WRITING SAME THING EVERY DAY ...
AUGUST
TODAY I CLEANED UP THE HOUSE AND DID LAUNDRY. IT WAS REALLY HOT, SO IT DRIED REALLY FAST THAT WAS GOOD
BEACH!?
CHAPTER 24
SPECIAL SUMMER BREAK
YOU CAN GO PLAY
THANK YOU FOR HAVING US HERE
SO YOU'RE HERE!

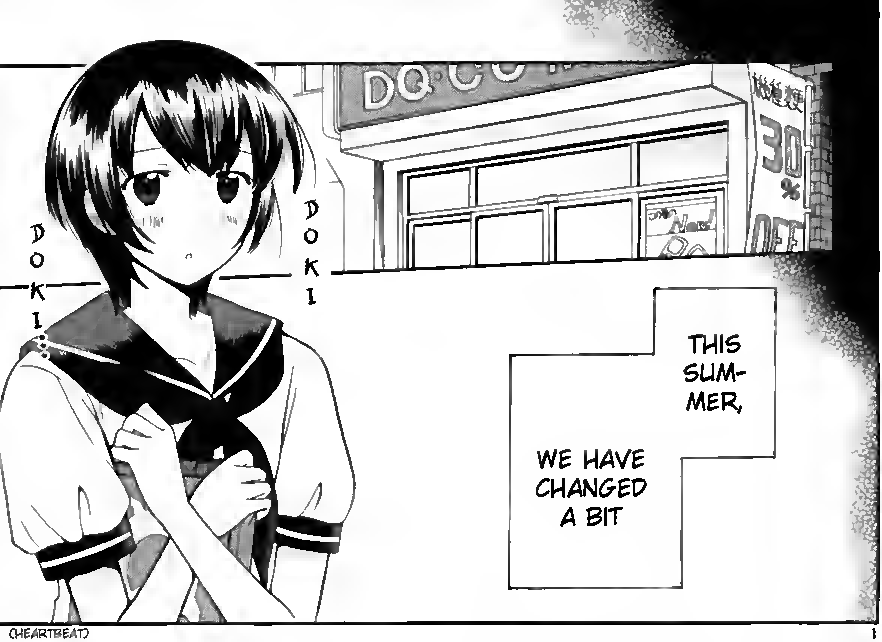
IT'D BE NICE
IF WE CAN BE TOGETHER LIKE THIS FOR A LONG TIME
YEAH
KYOU-CHAN
ASU-CHAN


OK!
I'M COMING
YAKISOBA IS READY
PLEASE HELP ME TODAY
トーン!
OK
2 MORE BEER!
EDAM-AME NOT READY YET ---?
YES
AUGUST EVERYDAY WENT BY FAST
THIS YEAR THE TWO OF US SPENT OUR SUMMER HELPING OUT THE STORE AT BEACH
AUGUST
EVERYDAY WENT BY FAST
THIS YEAR THE TWO OF US
SPENT OUR SUMMER HELPING
OUT THE STORE AT BEACH
IT WAS REALLY FUN

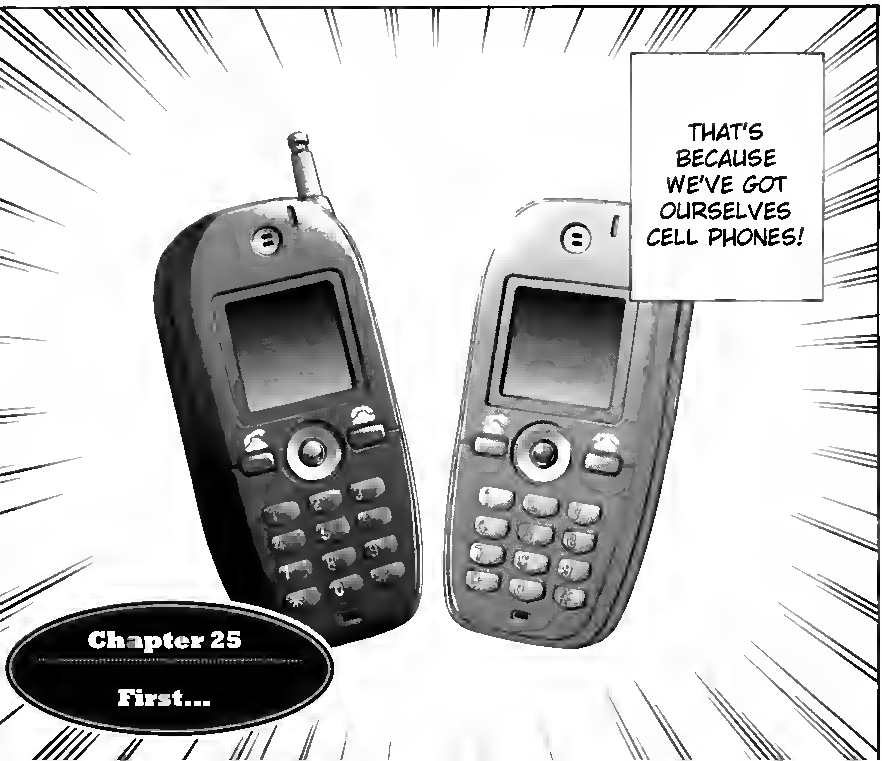
BROUGHT TO YOU BY:
http://aozora-no-kumo.com/

EDITOR: KAYLA
TRANSLATOR: NORMAN

NOTE:
IF YOU ARE PLANNING ON USING OUR MANGA OR POSTING IT ANYWHERE THEN YOU MUST CONTACT US TO WHERE WE MEET A MUTUAL AGREEMENT. :)



(HEARTBEAT)

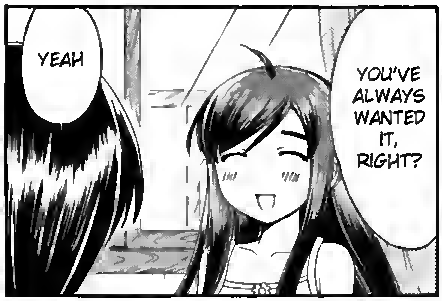


Chapter 25

First...

IT MIGHT HAVE BEEN BETTER IF I SAVE THE MONEY THOUGH ...

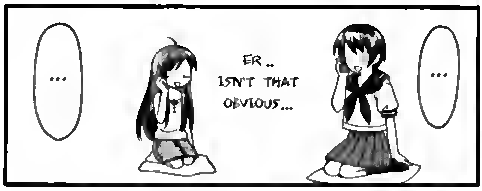
THAT'S REALLY AWESOME, SISTER
WITH THE MONEY FROM PART-TIME JOB AT THE BEACH, I FINALLY BOUGHT THEM
FUFUFUFU


YOU'VE ALWAYS WANTED IT, RIGHT?
YEAH

2

UMMM...
IT SAYS, THE PHONE CAN BE USED FOR UP TO 3 MONTHS WITH 3000YEN PREPAID CARD
ENTER THE NUMBER THEN?
HOW DO WE USE IT ANY-WAY?
SA SA SA SA
(GLAS TIC RUST LING)

I WONDER IF IT WORKS YET
SISTER, TRY CALLING
pi po pi po pi
(PUNCHING IN PHONE NUMBERS)

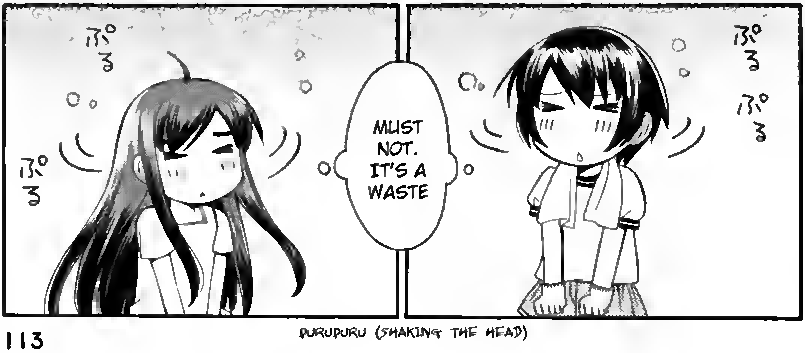

...
ER.. ISN'T THAT OBVIOUS...
...

IT'S RING-ING!
RRRRRRRRRRRRRR
HELLO
R

AH...
pi
(PRESSING A BUTTON)
DID YOU HANG UP?
THAT WAS CLOSE

I SEE !!
IT COSTS 3000 YEN! WE HAVE TO USE IT CARE-FULLY!

NEXT DAY
STRAPS (MATCHING PAIR)
IF THERE'S ANYTHING, YOU CAN CALL ME RIGHT AWAY
HERE, CELL PHONE
...ANYTHING?
4
LIKE IF YOU'RE LATE TO A MEETING
WHEN YOU'RE BEING FOLLOWED BY A STRANGER
110番でもOK
OR WHEN YOU WANT TO HEAR MY VOICE
...



BURUBURU (SHAKING THE HEAD)

IF WE LEAVE IT LIKE THIS FOR 3 MONTHS ...
IT'LL BE SUCH A BIG WASTE

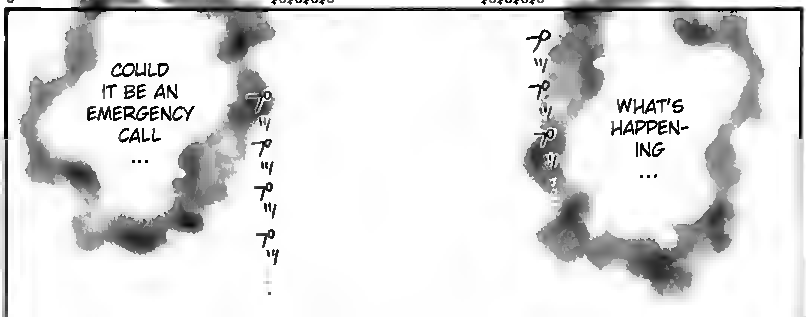
ONE WEEK AFTER ...
SINCE THEN WE HAVEN'T USED IT EVEN ONCE
YEAH ...

OK!
LET'S NOT WORRY ABOUT THE MONEY MATTER TOO MUCH
YEAH.

WE'RE LATE!
I'M GOING
YES

KKON
KLNKON
(SCHOOL BELL)
LATER!
BYEBYE
PIROPIROPIRO~N (START UP MUSIC)
ピロピロピロ～ン♪
TURN ON THE PHONE ...
YAMADA-SAN, CAN YOU HELP ME?
YES
RRRR
RRRR
RRRR
JURURURURU...
プルルルル...
... SHE'S NOT PICK-ING UP THE PHONE ...
JURURURURU
プルルルル...
WHAT SHOULD I DO ...

PUPUPUPU PUPUPUPU



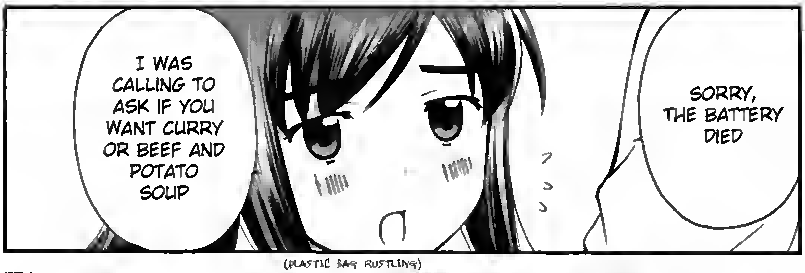
DA
YA-MA-DA-SAN?
I'LL BE BACK SOON!
SHE SHOULD BE SHOPPING AT THE MARKET AT THIS TIME.

IS SHE BEING CHASED BY A STRANGER?
DON'T TELL ME ...
THE NUMBER YOU ARE CALLING ...

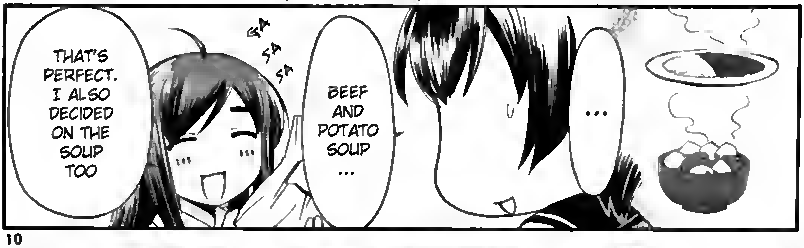
TIME SALES
!

I THOUGHT I WOULD FEEL MORE AT EASE IF WE HAD CELL PHONES ...
BUT IT ACTUALLY MAKES ME FEEL UNEASY

ASU!



(PLASTIC BAG RUSTLING)

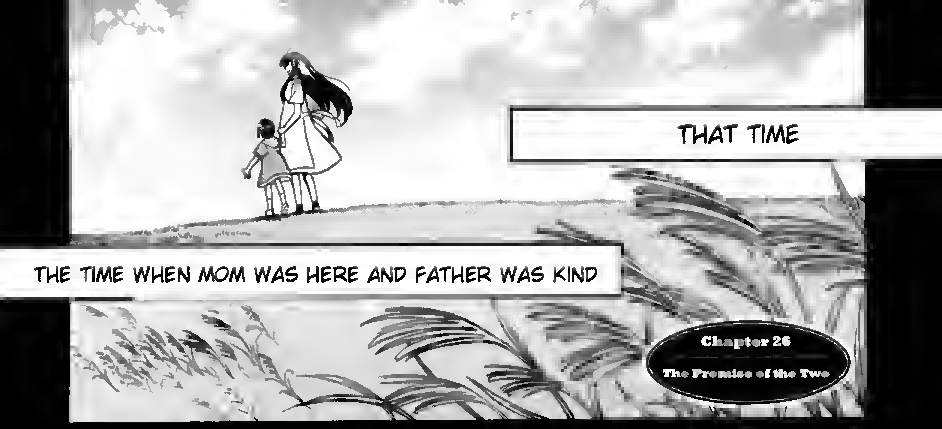


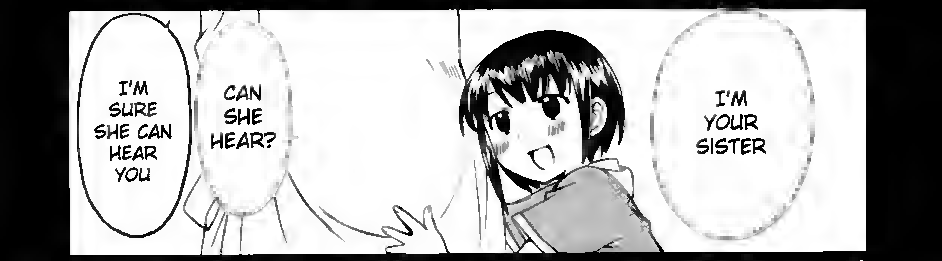
10

WE CAN FEEL AT EASE WITHOUT THE PHONE
. . . . !
YEAH
IF IT'S ANYTHING ABOUT ASU, I KNOW IT ALL
I'LL BE LATE TO THE WORK
THAT'S BAD!
AH...

RRRRR..RRRR..RR
BUT ...
I BOUGHT THE CELL PHONES,
BUT IN THE END WE DON'T NEED THEM

HELLO, SISTER, WHAT HAPPENED?
IS EVERYTHING ALRIGHT?
ASU?
THE OMELETTE THIS MORNING WAS VERY DELICIOUS!
!
I WANTED TO LET YOU KNOW,
YOU CALLED ME JUST TO TELL ME THAT ---!?
I FORGOT WHAT I WANTED TO SAY ~~~
I'M HANGING UP ...IT'S SUCH A WASTE
OK ...
RIGHT NOW


THAT TIME
THE TIME WHEN MOM WAS HERE AND FATHER WAS KIND
Chapter 26
The Promise of the Two


I'M SURE SHE CAN HEAR YOU
CAN SHE HEAR?
I'M YOUR SISTER

YEAH
KYOU-CHAN, MAKE SURE YOU TAKE CARE OF YOUR SISTER
I MADE A PROMISE

I WILL DEFINITELY PROTECT HER
SISTER, ARE YOU OK?
ぜ〜は〜
ぜ〜は〜
I'M ~ OK ~
Chapter 26
Promise of the Two

コツン
DID THE FEVER GO DOWN?

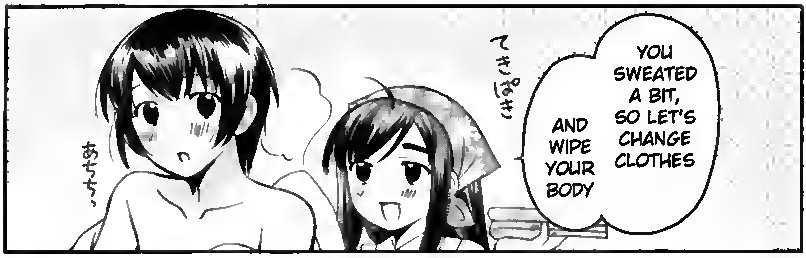
がばっ
IT'S ABOUT THE SAME AS ASU'S.
I'M ALL HEALED
I'M GOING TO WORK
NO, YOU CAN'T

SICKNESS COMES FROM FEEL-ING!!
SICKNESS CAN BE HEALED WITH GOOD SPIRIT

ザー…
THE FEVER WILL GET WORSE IF YOU GO IN THE MIDDLE OF THE RAIN

フラァノ
DIZZY

A---N
BE CAREFUL IT'S STILL HOT
PORRIDGE IS READY
フー
フー
YUMMY♡
ホッ
IF YOU STILL HAVE APPETITE, THEN IT SHOULD BE FINE
4
I ATE A WHILE AGO
ASU, YOU'RE NOT EATING?
I HAVE TO HAVE ENOUGH NUTRITIONS TO QUICKLY GET WELL



<<NOT GOOD NOT GOOD??>>

SEVERAL DAYS AFTER
FINALLY FEELS GREAT
I HAVE TO MAKE UP FOR THE REST TIME
EVE-NING PA-PER!
KYOU-CHAN, ARE YOU FEELING FINE NOW?
YES
THANKS TO MY SISTER
AND HERBAL MEDICINE
TAKE GOOD CARE OF YOUR-SELF
THANK YOU
IS ASU-CHAN HEALED YET...
6

I'M HOME
NOT HERE?
...ASU?
ASU!?

8

PI-PO- PI-PO- (SIREN)

(SHAKING, MAYBE SHE'S COLD)

ARE YOU RELA-TIVE?
YES!
PLE-ASE GET ON
ガラララ!!
WHY DID SHE PASS OUT?
SHE'S BEEN HOLD-ING TILL NOW
ASU ALSO CAUGHT A COLD
東京消防庁

KYOU-CHAN, EVERY-THING IS ALRI-GHT
IT'S JUST A NORMAL COLD
ALTHOUGH MOTHER SAID THAT, SHE GOT ON THE AMBULANCE.
AND NEVER CAME BACK FROM THE HOSPITAL
SEEMS AS IF SHE HAS TO STAY IN THE HOSPITAL
HOSPI-TALIZED?
I'M GOING TO EXPLAIN THE PROCE-DURES NOW.

I'M SORRY, ASU
I'M SORRY ...!!
I WANT TO BE STRON-GER
MUCH STRON-GER
I WANT TO BE A SISTER THAT ASU CAN RELY ON

<<I PROMISED MOTHER THAT I'D PROTECT ASU>>

お母さんと、
あすを守るって
約束したんだ。

<<I CAN'T CRY>>

<<THEN>>

もう
泣いちゃいけない。

だったら

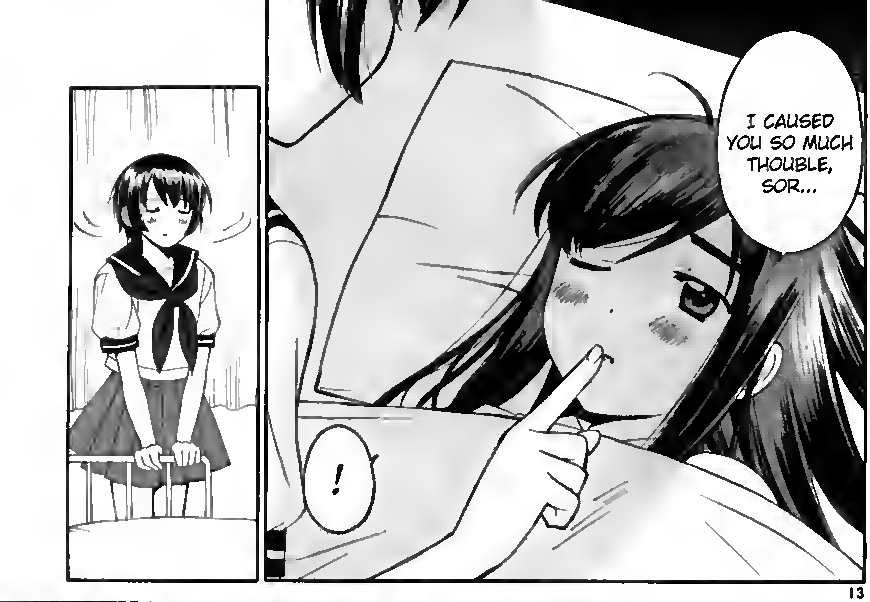
ぐっ

12

SISTER?

...

ASU!


I CAUSED YOU SO MUCH THOUBLE, SOR...
!

LET ME TAKE A CARE OF YOU THIS TIME

ASU
おいっ
. . . !
TAKING CARE OF A PATIENT IS A NURSE'S JOB, BUT IF YOU'RE HERE...
THAT'S TROUBLE-SOME ...

...
PLEASE, LET ME STAY. JUST TO-NIGHT

14

THANK YOU VERY MUCH.
WELL, IT CAN'T BE HEL-PED.

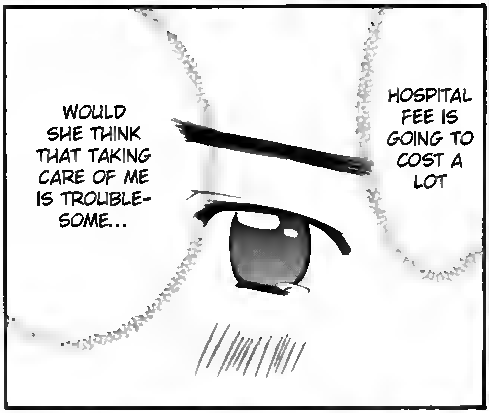
う…ううん…
SISTER
ASH
そばにいるからね。
<<I'LL BE RIGHT HERE, DON'T WORRY.>>
すう…
(LIGHT SNORE)

SEVERAL DAYS AFTER
I BROUGHT YOU FLOWERS AGAIN
WE'VE ALWAYS LIVED BESIDE THE RIVER TOGETHER ♡
THANK YOU.
SISTER, DID YOU DO PAPER DELIVERY YET?
AH, I FORGOT!
I'LL COME BACK IN A BIT, OK?
IT'S TOO MUCH TROUBLE FOR YOU. DON'T WORRY ABOUT THAT.
I'LL BE BACK ♡
!
THAT'S SO GOOD... YOUR SISTER COMES TO VISIT YOU EVERYDAY
. . .

17

I WONDER IF SISTER IS DOING OK
TOMOR-ROW I'LL BE BACK

I CAN'T SLEEP

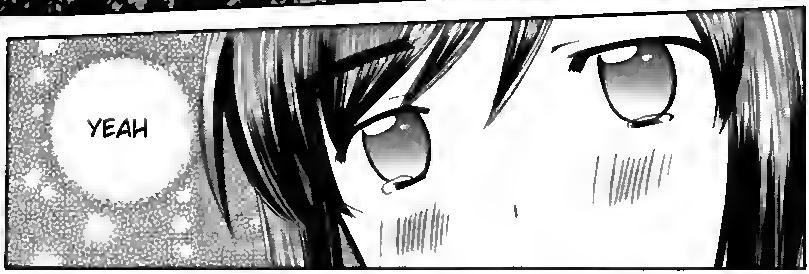

WOULD SHE THINK THAT TAKING CARE OF ME IS TROUBLE-SOME...
HOSPITAL FEE IS GOING TO COST A LOT

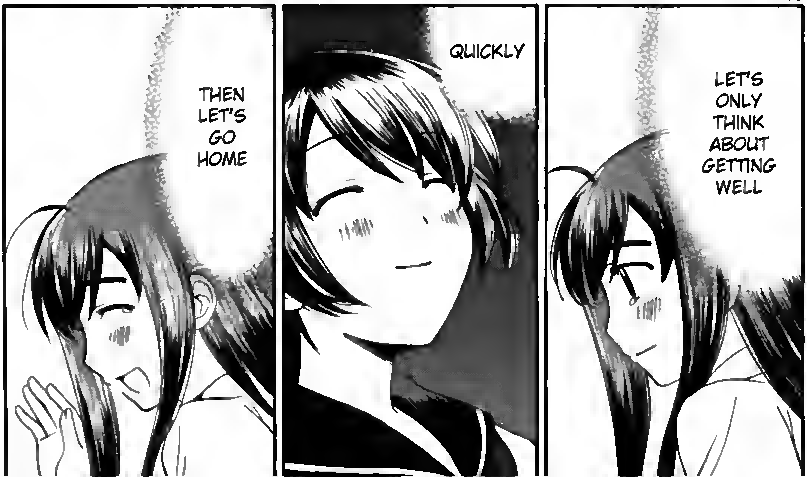
チカ
?
チカ

18

!

GOOD NIGHT
GET WEL
SO ON
L
!


YEAH

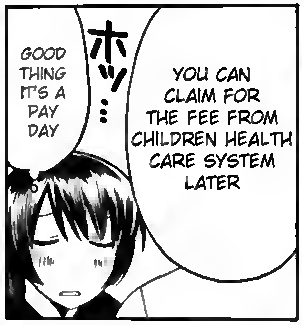

THEN LET'S GO HOME
QUICKLY
LET'S ONLY THINK ABOUT GETTING WELL

CON-GRAT-ULA-TIONS!
SORRY FOR COMING LATE
SISTER!

SEVERAL DAYS AFTER
YES
YOU ARE OK TO GO HOME NOW

20

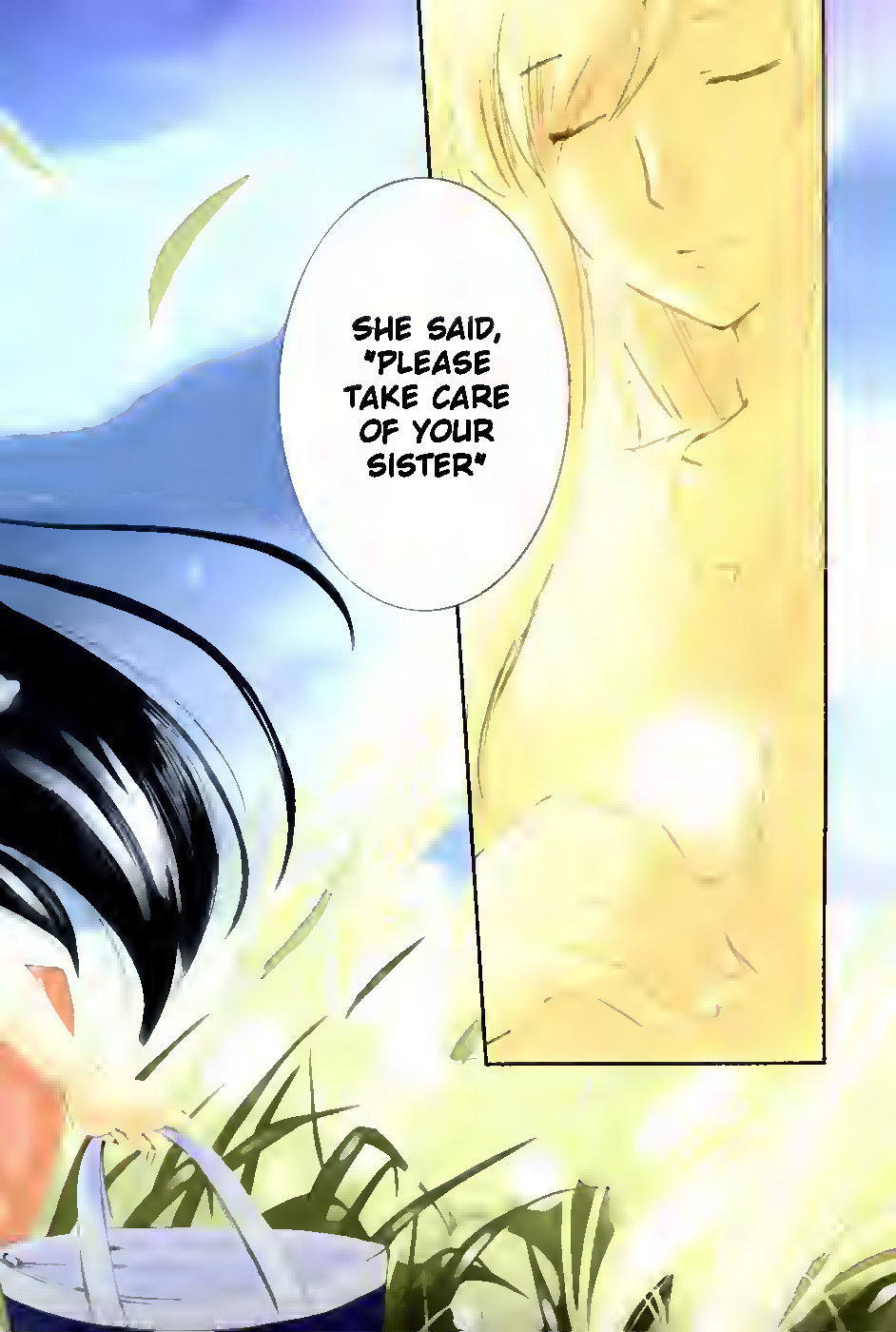
I'M MAKING MY OWN MONEY, SO IT'S FINE NO MATTER HOW MANY TIMES YOU ARE IN THE HOSPI-TAL
I'M NOT GOING TO HOSPITAL THAT OF-TEN


GOOD THING IT'S A PAY DAY
ホッ…
YOU CAN CLAIM FOR THE FEE FROM CHILDREN HEALTH CARE SYSTEM LATER

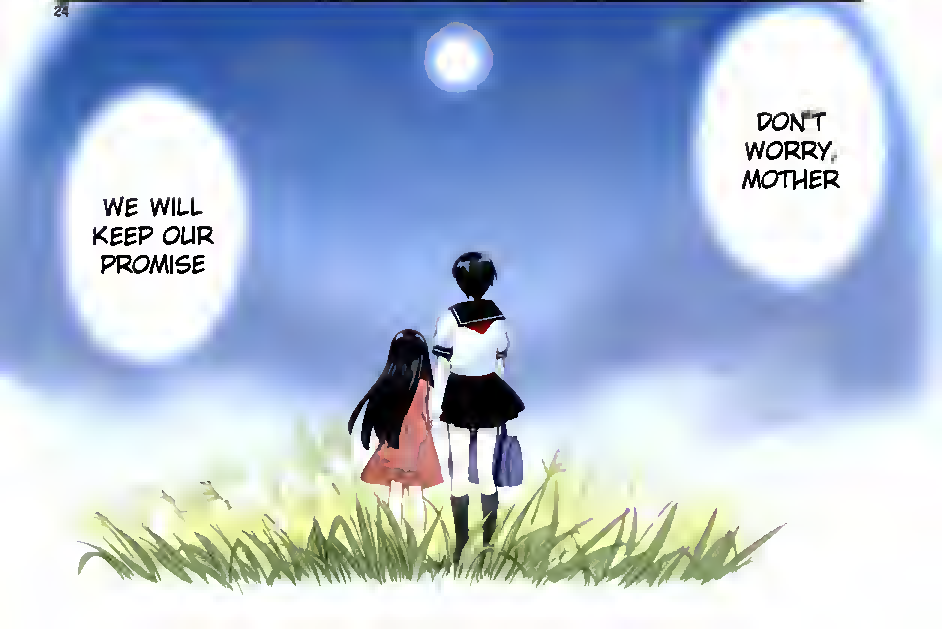
IT WAS FINE, ASU
REALLY?

⑥ CASHIER
MS. YAMA-DA
…!
AS I THOU-GHT, IT'S SO EX-PEN-SIVE

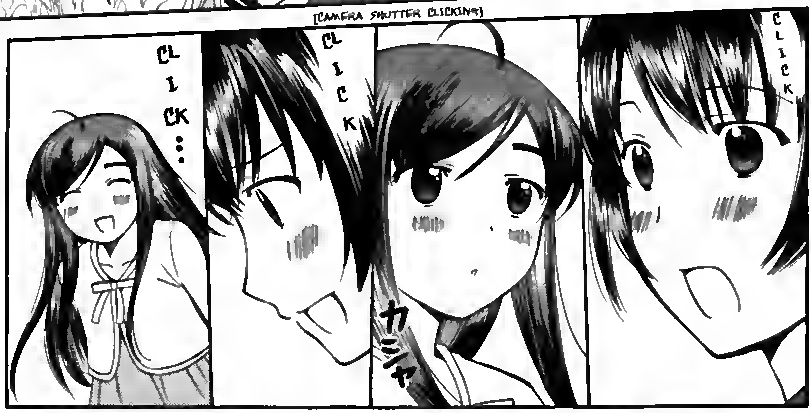
PLEASE DON'T KEEP IT ALL TO YOURSELF NEXT TIME.
MMM
AT FIRST YOUR FEVER WAS REALLY BAD,
SO I FORGOT ABOUT MINE
AND ALSO
MOTHER ASKED ME TO.
HEH!?

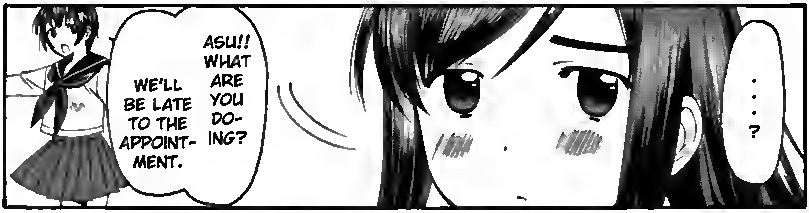

SHE SAID, "PLEASE TAKE CARE OF YOUR SISTER"

I DON'T REMEMBER ANYTHING ABOUT HER
BUT I HAVE A FEELING THAT MOTHER KEPT TELLING ME THIS MANY TIMES
HOW DID YOU KNOW ANYTHING ABOUT MOTHER ...
... BUT
SISTER
ASU


WE WILL KEEP OUR PROMISE
DON'T WORRY, MOTHER

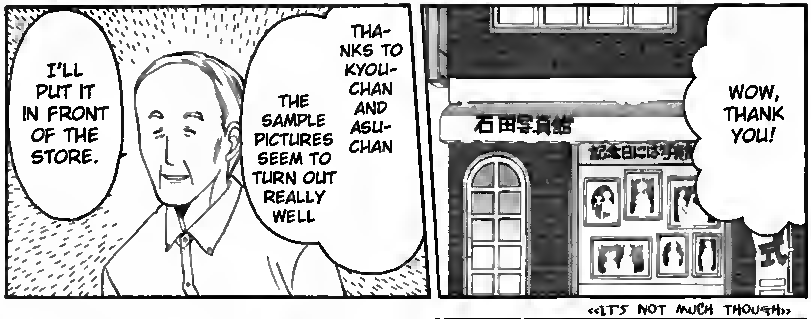
Chapter 27
Seperation


[CAMERA SHUTTER CLICKING]
CLICK...
CLICK
CLICK
カシャ


ASU!! WHAT ARE YOU DOING?
WE'LL BE LATE TO THE APPOINTMENT.
...?

OIK

DRAW IN YOUR CHIN
THAT'S GOOD!
LOOK THIS WAY
Chapter 27
Separation

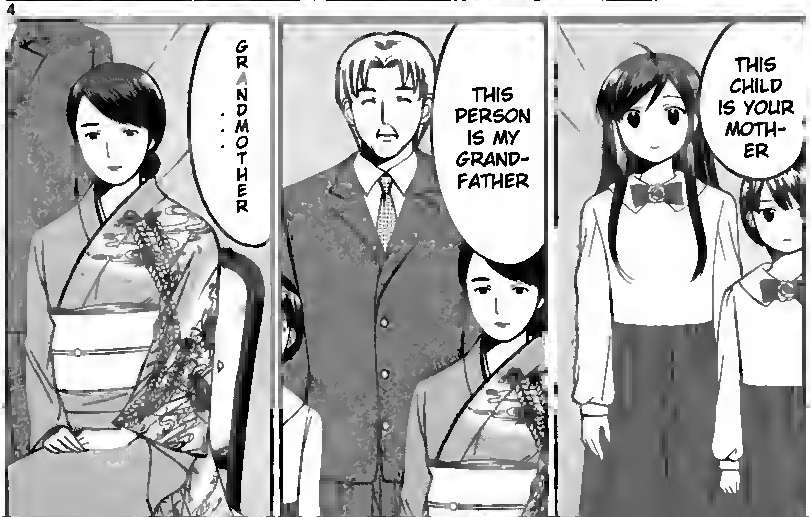

I'LL PUT IT IN FRONT OF THE STORE.
THE SAMPLE PICTURES SEEM TO TURN OUT REALLY WELL
THANKS TO KYOU-CHAN AND ASU-CHAN
石田写真館
WOW, THANK YOU!

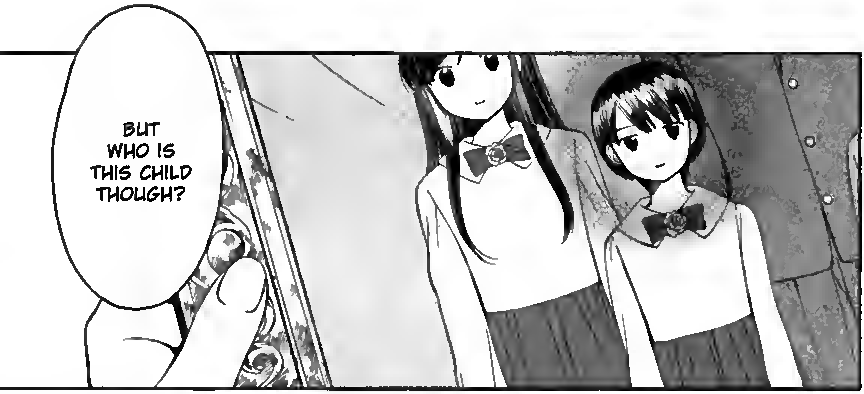
«IT'S NOT MUCH THOUGH»
THANK YOU VERY MUCH!
少ないけど…
THIS IS YOUR MONEY

«WAS IT ABOUT 25 YEARS
DEAR, DO YOU KNOW WHERE THAT ONE IS?
YES?
IS THAT TRUE? I REALLY WANT TO SEE IT!!
MO-THER'S PICTURE
THAT REMINDS ME OF YOUR MOTHER. SHE WAS ALSO A MODEL FOR ME WHEN SHE WAS YOUNG
25年とかいう嘘なの？
！

FO-
UND
IT,
FO-
UND
IT.
THIS
IS
IT.

ASU-
CHAN, YOU
REALLY LOOK
LIKE YOUR
MOTHER.
FA-
MILIY
...PIC-
TURE?

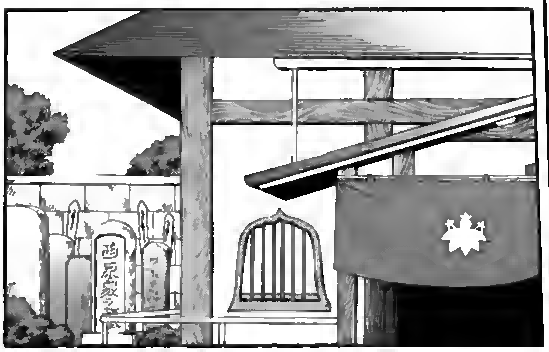

GR
A
NDMOTHER
...
THIS
PERSON
IS MY
GRAND-
FATHER
THIS
CHILD
IS YOUR
MOTH-
ER

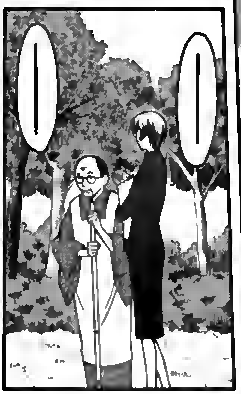

BUT WHO IS THIS CHILD THOUGH?

IF I REMEMBER CORRECTLY, SHE IS HER YOUNGER SISTER
YOUNGER SISTER!?

TO THINK THAT MOTHER HAD A YOUNGER SISTER ...
AS FAR AS I KNOW, OUR GRANDFATHER AND GRANDMOTHER PASSED AWAY LONG TIME AGO
BUT I HAD NO IDEA ABOUT THIS
HMM...
WHAT COULD THIS BE?

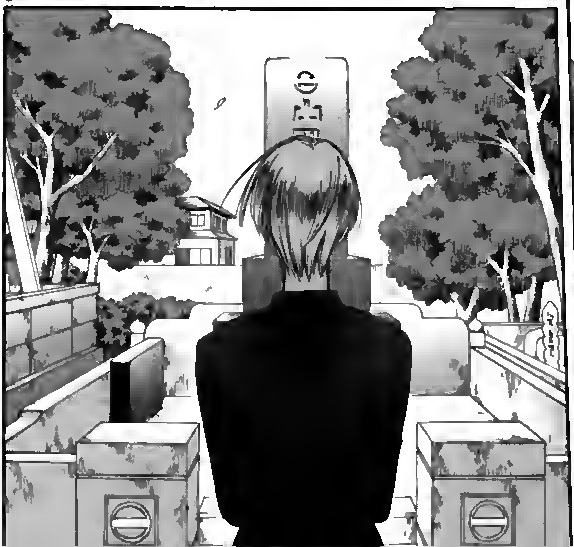
WE GOT THE PHOTO!
SO HAPPY!
THIS PERSON MUST BE OUR AUNT
THAT'S SO GREAT, ASU. WE MIGHT STILL HAVE RELATIVE.
YEAH!
WHERE COULD THIS PERSON BE AT THIS TIME?
WHAT KIND OF PERSON IS SHE?





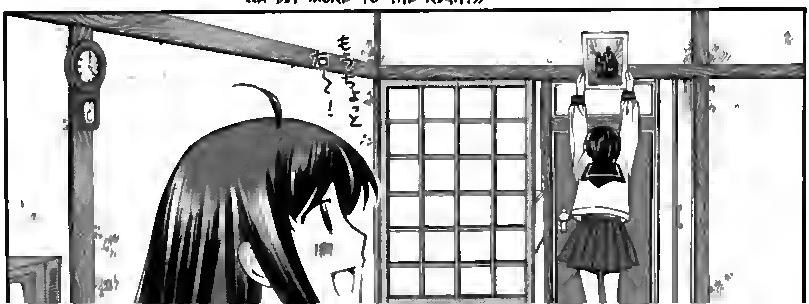
I WANT TO MEET HER!

[LEAF RUSTLING]



...BE A GOOD KID
AND WE CAN MEET AGAIN, DIDN'T YOU SAY ...

SISTER

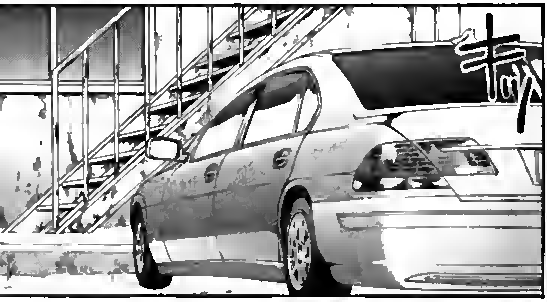

«A BIT MORE TO THE RIGHT»
もうちょっと右ぐらい！

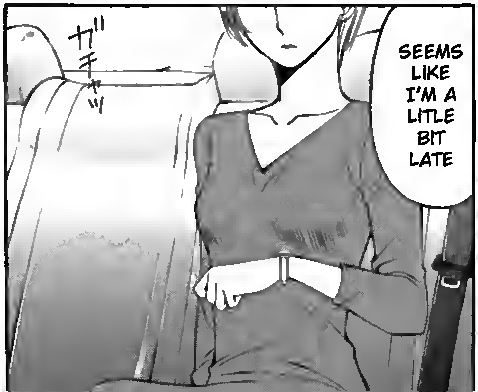
[DOOR BELL RINGING]
SEVERAL DAYS AFTER
ピンポーン
YAMADA-SAN, YOUR PARCELS
YES
ガチャ
ドーン!
!?
PLEASE STAMP HERE
WH... WHAT IS THIS !?

ER... ISN'T THERE ANY MISTAKE IN THE ADDRESS?
TO HAVE SUCH THINGS DELIVERED HERE...

TO MS. KYOU AND MS. ASU YAMADA
FROM MS. MIRAI TAKASHI-MA
・・・

I DON'T KNOW THIS PER-SON
COULD YOU PLEASE CHECK AGAIN?
BUT I WAS TOLD TO DELIVER IT AT THIS TIME...


ドキ


ガチャッ
SEEMS LIKE I'M A LITLE BIT LATE

MIRAI TAKA-SHI-MA?

HUH ...
NICE TO MEET YOU
SORRY TO SURPRISE YOU. IT'S ME WHO SENT THESE GIFTS TO YOU
THEN, YOU MUST BE ...
WELL DELIVERY IS CONFIRMED.
10
THIS PERSON ...!!
MIRAI TAKASHIMA
YOUR AUNT

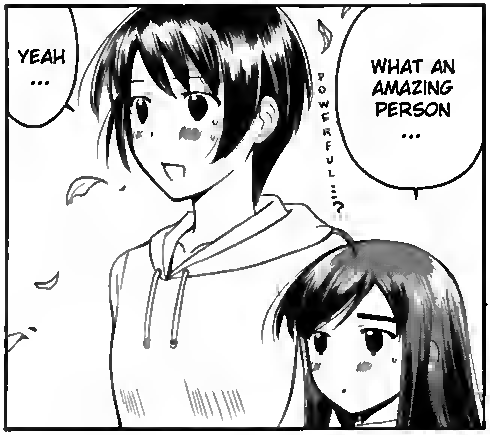
I'M SO SOR-RY
がばっ

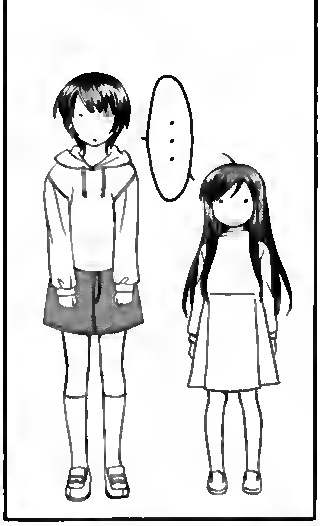
HARD-SHIP... THAT'S NOT TRUE ...
CAN'T BRE-ATH

I HAVE CAUSED YOU SO MUCH HARDSHIP FOR ALL THESE TIMES

I KNOW ABOUT YOU TWO
AFTER I HEARD OF THE NEWS OF MY SISTER
I HAVE INVESTI-GATED A BIT

[SOBBING]
うう
TO THINK THAT TWO OF YOU ARE LIVING IN SUCH A SMALL AND DIRTY PLACE...
SMALL AND DIRTY ...
[PHONE RINGING]
ピリリリ
EX-CUSE ME
YES.
IT'S ME.
FROM NOW ON, YOU'LL COME WITH ME.
YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT A THING!!
NOTH-ING AT ALL?
YES, NOTH-ING AT ALL!!
12
[ZOOM]
GOT IT. I'M COMING BACK.
I'LL COME RIGHT BACK
ウォン!!


YEAH ...
WHAT AN AMAZING PERSON ...
POWERFUL...?


...

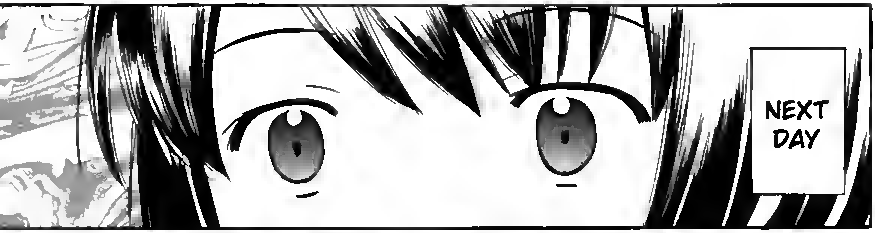
WOOWWW
SUCH A NICE DRESS
WHERE TO WEAR THIS TO

THIS BOX AND RIBBON ARE ♡SO CUTE
LET'S TAKE IT
UH HUH I BELIEVE IT
AUNTIE IS A MILLIONAIRE ...
YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT A THING!!

レーん…
THEN, FROM NOW ON …
WOULDN'T IT BE GREAT NOT HAVING TO WORRY ABOUT ELECTRICITY BILL,
THE RENT,
THE FOOD,
OR EVEN THE HEATING OIL
MORNING: BEAN SPROUTS
AFTERNOON: BEAN SPROUTS
NIGHT: BEAN SPROUTS
[TEETH RATTLING]
カチカチ

14

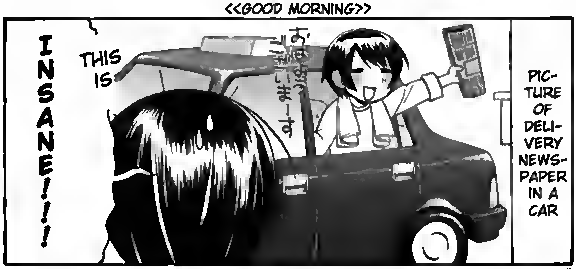
BUT… IS IT REALLY OK TO BE SPOILED LIKE THAT?
GEEZ
YOU'RE ALWAYS TOO WORRI-SOME
WE CAN NOW LIVE IN THE WIN-TER WITH-OUT WOR-RY
THANK YOU, AUN-TIE!!
…

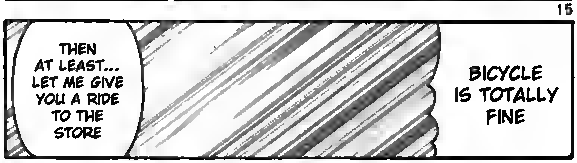

NEXT DAY

MS. KYOU YAMADA, I HAVE COME HERE TO PICK YOU UP

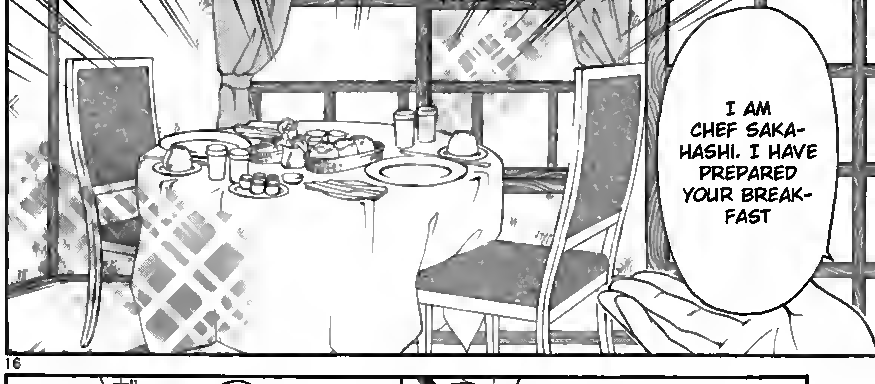
E...ER... I'M GOING TO DO PAPER DELIVERING THOUGH...
YES. I AM AT YOUR SERVICE

...
ふか
ふか

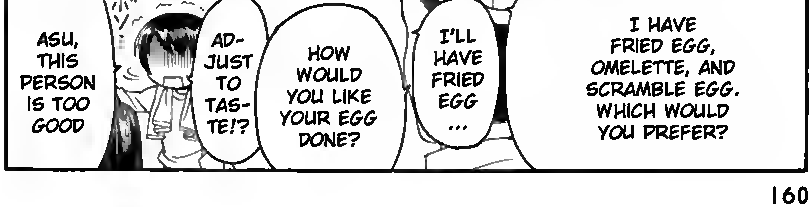

<<GOOD MORNING>>
THIS IS INSANE!!!
おはようございます
PICTURE OF DELIVERY NEWSPAPER IN A CAR


THEN AT LEAST... LET ME GIVE YOU A RIDE TO THE STORE
BICYCLE IS TOTALLY FINE

I'M HO-ME
HE ALSO GAVE ME A RIDE HOME
[RUNNING FOOT STEPS]
SISTER...!
WHAT HAPP-ENED, ASU?
WEL-COME BACK.
WHO!?


I AM CHEF SAKA-HASHI. I HAVE PREPARED YOUR BREAK-FAST

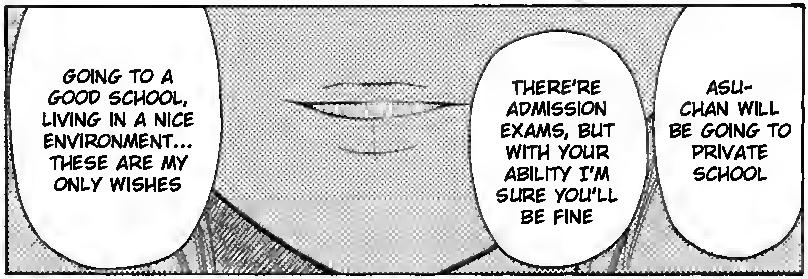
16


I HAVE FRIED EGG, OMELETTE, AND SCRAMBLE EGG. WHICH WOULD YOU PREFER?
I'LL HAVE FRIED EGG ...
HOW WOULD YOU LIKE YOUR EGG DONE?
AD-JUST TO TAS-TE!?
ASU, THIS PERSON IS TOO GOOD

ピンポーン
[DOOR BELL RINGING]
GOOD MORNING
[DOOR OPEN]
GOOD MORNING ...
17
OH.
WITH SUCH LUXURY LIKE THIS, WE CANNOT PAY YOU BACK ...
IF IT'S A REPAY, YOU NEED NOT WORRY.
I THINK I MAY LACK SOMETHING AS AN AUNT... PLEASE FORGIVE ME.
THAT'S MORE THAN
ENOUGH!

I WANT KYOU-CHAN TO CHANGE SCHOOL TO THE ONE I GRADUATED FROM
IT'S A VERY GOOD SCHOOL
IT'S QUITE FAR, SO I THINK IT'D BE GOOD FOR YOU TO LIVE IN THE DORM
ACTUALLY, I HAVE ALREADY PREPARED THE UNIFORM FOR YOU.
HERE

WHAT ABOUT ASU?
DORM....


ASU-CHAN WILL BE GOING TO PRIVATE SCHOOL
THERE'RE ADMISSION EXAMS, BUT WITH YOUR ABILITY I'M SURE YOU'LL BE FINE
GOING TO A GOOD SCHOOL, LIVING IN A NICE ENVIRONMENT... THESE ARE MY ONLY WISHES

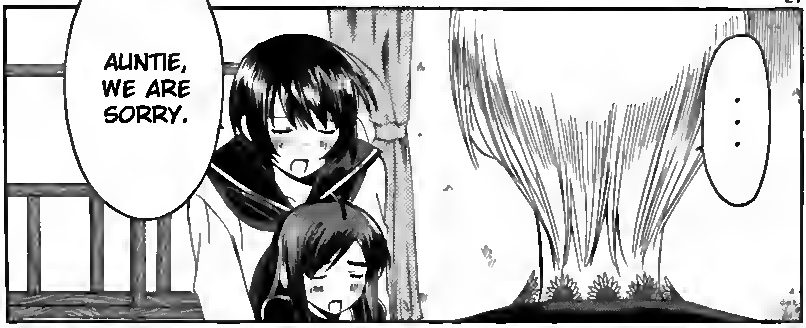
IT'S WHAT
SISTER COULDN'T DO

THERE-
FORE,
I WANT
YOU TO
LISTEN
TO ME

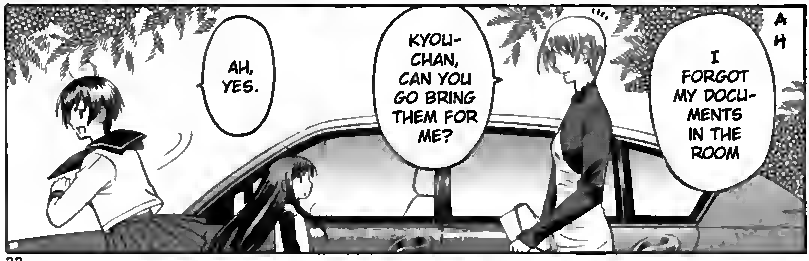
IT'S
FOR
YOUR
GOOD
I
CANNOT
LIVE WITH
ASU
...!?
EARLIER
WHEN ASU
WAS HOSPI-
TALIZED,
WASN'T IT
TROUBLE-
SOME?
IS
THIS
MOTHER'S
WISH?

WHEN I WAS YOUNG, DUE TO SOME FAMILY MATTER,
I WAS RAISED SEPARATE FROM SISTER
IT IS BETTER THIS WAY, NOW THAT I THINK ABOUT IT.
IF IT WERE US, WE WOULD BE SO
THERE-FORE, YOU TWO FOR SURE
WILL THANK ME LA-TER
!
...
AUNTIE...
WEREN'T YOU LON-ELY?

WE DON'T NEED SUCH SPLENDID FOOD OR DRESS
THERE WOULD BE NO MEANING IF WE CAN-NOT LIVE TOGETHER.
21


AUNTIE, WE ARE SORRY.
. . .

そんなっ
AUNTIE, PLEASE DON'T APOLOGIZE
I'M LEAVING
SORRY.
RIGHT ...YOU'RE RIGHT.
YOU AND I ARE DIFFERENT, OF COURSE


AH, YES.
KYOU-CHAN, CAN YOU GO BRING THEM FOR ME?
AH I FORGOT MY DOCUMENTS IN THE ROOM

ヤァ…
…!?

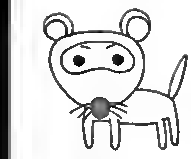
!
IF YOU CHANGE YOUR MIND YOU CAN COME HERE
TOKYO TO
TOKYO-KU HIMEKAYURI 2-2-19
MIRAI TAKASHIMA

貧乏姉妹物語❷完

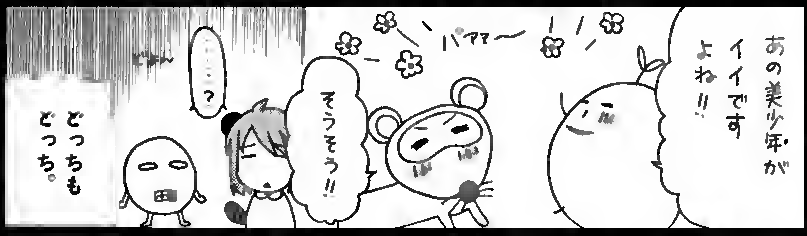
あとがきたぬきマンガ②

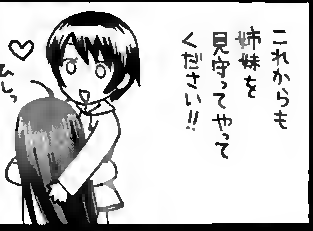
このたびは
『貧乏姉妹物語』
第2集を
お買い上げくださり
ありがとうございました！

今回もたくさんの人に
助けてもらいながら
描きました。



他にもかかわってくださった人がいっぱい!!





貧乏姉妹物語2

サンデーGXコミックス

ISBN4-09-157019-4

2006年3月20日初版第1刷発行　（検印廃止）

著者　かずといずみ

©Izumi Kazuto 2006

発行者　笹原博

印刷所　図書印刷株式会社

Printed in Japan

「月刊サンデーGX」'05年5月号～11月号掲載作品
単行本編集責任／久保田滋夫
単行本編集／銀杏社

発行所　（〒101-8001）東京都千代田区一ツ橋二の三の一
TEL 編集03(3230)5238
販売03(5281)3556
株式会社 小学館

●造本には十分注意しておりますが、落丁・乱丁（本のページの抜け落ちや順序の間違い）の場合はお取り●えいたします。
●入された書店名を明記して「制作局」あてにお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。
制作局（TEL 0120-336-082）
●本書の一部あるいは全部を無断で複製・転載・上演・放送等をすることは、法律で認められた場合を除き、著作者および出版者の権利の侵害となります。あらかじめ小社あて許諾をお求めください。
R〔日本複写権センター委託出版物〕
本書の一部または全部を無断で複写（コピー）することは、著作権法上での例外を除き禁じられています。複写を希望される場合は、日本複写権センター（TEL 03-3401-2382）にご連絡ください。

アンケートのお願い　小学館アンケート係

●小学館のコミックス　書籍についてのアンケートをインターネットで受け付けています。
http://www.info.shogakukan.co.jp にアクセスしていただき、
このコミックスのキーコード S157019 を入力してください。
●全ご回答者の中から、抽選で、毎月500名の方に抽選で、小学館特製図書カード（1000円）をさしあげます。
●発行日より6か月間有効です。●発表は賞品の発送をもってかえさせていただきます。

BROUGHT TO YOU BY:
http://aozora-no-kumo.com/

TRASLATOR: NORMAN
TYPESETTERS: SHANNON

NOTE:
IF YOU ARE PLANNING ON USUING OUR MANGA OR POSTING IT ANYWHERE, THEN YOU MUST CONTACT US. FROM THERE WE MUST HAVE A MUTUAL AGREEMENT :) ALSO WE ARE IN NEED OF MORE PEOPLE TO HELP NO EXPIERENCE IS NEEDED!